

БЕНБЕ . ВТОРОНЬ ПРОДЕПЕРЧАТНЕС, ПУРОМОДЕ МАРВ!



КОЛХОЗОНЬ

ЭРЯФ



12
№

МОКШЭРЗЯНЬ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВАСЬ

ИЮЛЬ КОВСТА ЛИСИ КНИГА

МОКШЭРЗЯНЬ ЯЗЫКОВАЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИЯТЬ СТЕНОГРАММАЦ

Книгать об'емоц 15 печатнай лист. Питнец, арьсефста, —5 цалковайхть. Переплеца—6 ц. 60 тр.

МЕЗЕ ТЯШТЬФ КНИГАСА

1. Мокшэрзянь обласьца кялень строительствань очередной задачатне кялень тонафтнема марксистско-ленинской основатнень колга—Куликов и Рябов ялгатнень докладсна и нят докладтнень коряс преният (корхтасть: Маринин, Иркаев, Наумкин, Нарушевич, Сулеев Мартынов, Шишканов, Чеснаков, Бажанов, Сибиряк, Кочеткова, Андрафагин, Куликовский, проф. Васильев, Ефремкин, Атмашкин, Артур-Моро, Миронов, Потапкин, Учватов, Кириллов, Лавров, Лукьянов, Лазарев, Варламов, СССР-нь Академиянь наукань представительсь Чхаидзе ялгатне).

2. Мокшонь кяльть васенце и средняй школаса преподаваниянц колга **Черапкин** ялгать докладоц.

3. Мокшэрзянь кяльть рузонь группава и кружокова преподаваниянц колга **Григошин** ялгать докладоц.

4. Эрзянь кяльть орфографиянц колга: Рябов и Миронов ялгатнень докладсна.

6. Орфографиянь докладтнень коряс преният (корхтасть: Арапов, Атянин, Варламов, Шишканов, Арапов, Чхаидзе Григошин, Ефремкин, Потапкин, Лазарев, Шилов, Егоров, Куликов, Романов, Лавров, Леонтьев, Наумкин, Сулеев).

7. Мокшэрзянь облисполкомть председателенц Козиков ялгать корхтамац.

8. Конферанциять резолюциянза.

Книгась кучсеви аньцек заказс коряс, питненц получамда меле. Тиражец ограниченной. Эряскодда тиёмс книги заказ мокшэрзянь обл. отделенияв „книгоцентра“ Саранск ош, Советской ульця, № 54.

Книгань заказамста жа сияк кучеда книгать питненц ярмакт (комбанкаса контокорентонь счетть 198 №-за).

**Мокшэрзянь культурань научно исследовательской институць
„Книгоцентрань“ Мордгизонь обл. отделениясь.**

„КОЛХОЗОНЬ ЭРЯФ“
12 №
Июнь ков 1933 киза.

МОКШОНЬ
литературно-художественной
и общественно политической
ЖУРНАЛ.

Лисенди
6 це кизось
эрь ковти
кафксгь.

НОЛДАЕЦ: сембе союзонь писателень
Мокшэрзянь областень ОРГКОМИТЕТЬСЬ.

Номерса сьорматф:

Т. И. Морин—Мокшонь поэттне ды писательхне 1

Т. Кавказский — Шамафкссна валхтовсть 5

Я. Веселый—Розень моряса 8

А. Мокшони—Саразорясь 9

П. Мокшанин—Силос 11

М. Горький—Тядясь 15

С. Врагов — Тонафнезь и работазь касомс 17

МОКШОНЬ ПОЭТТНЕ ДЫ ПИСАТЕЛЬХНЕ

(Ушетксонь 11-це №са) ЛТ № 675

Журналонькень тядя ингольдень номерсонза корхтамя поэтоньконь кувалма, тьса аф лама вал астама писателеньконь (азксон серматынекень) кувалма.

Тьса сави корхтамс най почти тяддень кизоть „Колхозонь Эряф“ журналса серматфнень кувалма. Морафтысь может быть кизефти: „А мес аф корхтафтомс сьада ингольдень сермадфнень?“

Мезе лиссь мокшекс 1930-це кизоть самс почти сембе кочкафт „Од Эряфс“ Черапкинонь ды А. Мокшониень серматф книгаса. Литератураськя эста почти най переводнаель, кржалъ оригинальнайда.

Сьада меле „Валда Ян“ журналсь кона мокшень литературать няфнезе, шуроста лисенць или йофси кизонь перьф из няеньдев, аньцек йотай китоть тага кармасть лисеньдемя, „Мокшень Правда“ эса ды „Колхозонь Эряфса“ статья и морот. А стама оригинальнай произведения, конань ланкс лоткамс можналь и сонь кувалманза корхтамс, стама ашель нингя.

Тевсь илякс кармасть молемя сьада меля, коста обкомть мярьгомаса журналсь арась литературнайкс. Лиссть од, писательхть, сьада лац няфтезь шамаснон кунара сермадыхневок. Ули срадомавок. Аф няенкшневихть сьорматфсна С. А. Враговонь В. И. Мрдеевонь и лия ялгатнень.

Мес срацть писательскяй кадратне? Да виденц азомс ашель мезень перьф пуромомска. А тяни стама центркс арас „К. Э“ журналсь.

Варжаксттама най тяддень кизоть журналса нолдаф произведениятнень ланкс. Тьсонга най-ни няеви, кода касыхть писателень кадратне. Азонфсост улихть мелкай раскаст, нюрьхкеняста азондомат, улихть кувакатка.

Можна корхтамс—ни тьфтама писателень работань кувалма. П. Мокшанинонь сьорматфта нолдаф тядде 4-5 азкс Од ломатть“ журналть 1-це № са. „Панттнень ала“—3-цеса, „Схватка“ 5,6,7,8,-це №-га, „Седдек Исканов“ -10 цеса.

А. Мокшониень серматфста аф лама лись, фкя азкс аделафста „Петезь“

журналть 1-2-№-сонза), ды фкя апак аделак („Саразорьясь“).

Н. Кодронь кафта азксонзон кувалма „Вирь трваса“ ж. 3,4 5,6,7 це №-ганза ды „Кептеревка“-8 це № са)

Иван Чумаковонь „Келазень пиза“ азксон лиссь журналть 1,2 ды 3 це-№-са.

Няда башка аф йотават вакскаст тяфтама произведениятиень: „Аф параваймя“ Заиграйкинонь азксон, Кавказкийть „Шамафкссна валхтовсть“, хотя тя нингя апак аделак и лиятнень.

П. Мокшанинонь кяца тангоцга ащи перась, сон эсь лангозонза надиязь сермады. Сяви эрямаста кодамовок случай ды нюрхененяста азонды. Тяфтама вастова сонь тевоцка моли. Но кярьмоць сяда оцю работас, кодама „Схватка“ азкссь, тоса нингя ашесть сата картинанза, косксть черниланза, ашесть няфтев ломатьтне эсь эрямаснон мархта. Тевськя сывф кунардонь, гражданской войнань пингя, но сяс и эряволь сон лац сермадомс, мес гражданской войнать кувалма азонды. Улихть аф шарьхкодезь серматф вастка эсонза, например: „Но ляцезь аныцек съкамонза Касухинтть, а илядыхнень, кода сознательнайхть, аварьгацть и нолдазь.“ 7-це стр. 7 це №-са

Касухин бандитть шайканц мархта кундазь якстерь гвардеецне, соньцень ляцезь, а илядыхнень нолдазь .. но мес нолдазь, ся аф шарьхкодеви. Сяс ли, што якстерь гвардеецне сознательнайхть, аварьгацть и нолдазь шайкать аварьгоць ды ужелькс арась якстерь гвардеецненьды и нолдазь? Аф шарьхкодеви.

Но тьяка произведенияса пек лама пара васттка, лац азонкшневинь велеть ся пингонь тевоцка мяленза, кулакнень агитациясна и лияэльбафкст и пара вастт Якстерь армиять кочкамста, конат уленьцьть. Дизертирхнень мархта тюремась и синь лангозост велень кулакнень ваномасна и лама лият.

Мелкай азксонза пархт лувомс, кяльсь тьождяня. Но тясонга авторсь иляста сяви ды...Оду Америка муй.

Седек Исканов азксонза (ж. 10 це № нь 13 це стр.) партячейкань секретарьть корхтафтомтста сон сермады: сон (Шакирсь партячейкань секретарьсь) афоль ноля фкявок комсомолонь пуромкс и путозе, кода правила, штоба комсомолецне обязательна эрьсельхть партсобраниява“. А тьяста лисеньди,

што секретарьсь аф макссы инициатива комсомолти, а партячейкать комсомолфтома аф пуропнесы. А ся аф прокс можна эряй тиеньдемс.

А. Мокшони ялгась сяконь ваны, кода ба киньди мезеньгя первобытнай фамилия или продища путомс. Сонь „Петезь“ азксонза кить аныцек ашет: килькш, индерь, сьовонь, пила, письмар, палка, сурксорьясь, улось и лият. Авторть стака кялец, сон азонцыне тефнень стама корхтамасна, конац лисеньди стакаста, эсьвелень валхнень аф латьцесыне кода эряви. Аныцек эсь корхтамань вал улель, а тоса пильнець сяка, вастозонза сон путф или аф. Тьяка азксса сон пяк смелста колхозть эряманц петезе пачада андозь. Но андомс, пси пачада думандась сембе колхозникнень фкя пенакуца пицезь. Хотя и шназень пачатьнень, селькне тухть, ярхцамаце сай стама пачада, но коста арьсят, што марнек колхозонь сембе эряхнень думандась фкя пенакуца пицезь пси пачада андомост, аф верондат и арьсят, што ламос, пяк ламос, ши или кафта сави рядь учемс мзярда теть пача (меляфгомс эряви, што пси пача) пачкоди.

Конашкава аф пелезь валхнень мархта авторсь шарфты и мезе сяста лисеньди няфнесы хотя тя пакшсь.

„Оцюти, сяс мес лац вятезе видежать, казыне; костюм и Ленин мархта сембе серматф книганзон.“ (Журналть 2 це №-нц 21 стр.)

Авторсь сяшкава добрайгоць, нлта книгатнень мархта, Лениноньгя казыненьди максозе. Ся конечно, аф виде, Ленин киньдингя казыненьди аф максови. Но тя няфнесы, кода авторсь валхнень латцесыне—кочкесыне.

А валонзон мельгя А. Мокшони ялгати ваномаль, минь ученттама соньцтонза аф кода лияломаньцта йопма тева оцю и пара тевоцка азондома, и лац азондома. Сон кунарадонь сьормады.

Продищань пугнематингя мера содама. Виде ся, што мокшень велева ашстама ломань, конань афоль уль кодамовок продищац. И ня лепне, ульцянь лепне, иляста сяшкава лац максфг, што кандыенцты куломозонза кода печатпутф; ся продищась няфнесы ломаньгь пильгонек прянек. Но нельзя сембонь най продищаса лемнемс, аф стак продищать ваксса кажноень тага лемоц

ули, лемсонга мярьгоньдемаля. А то лисеньди стане, будто мокшень литературась продищань путнемя колхозникнень тонафнесыне. А литературать значенияц аф ся, а од эрямать, социализмань строямать няфтемс и тонафтомс эсонза колхозникнень классовой тюремать мархта классфтома обществань строяма.

„Вирь трваса“ азксса Кодор ялгась макссь оцю ефкс. Няфтезе эсонза велеса классовой тюремать, азозе, кода колхозса од актив касы, кода ся активсь сире эрямать мархта тюри, кода социализма строяй, классовой врагть машфнесы и сянть вельдя классфтома общества строяй.

Произведениясь пара, но улихть эсонза стама васгт, конат няфнесазь авторть эряскадоманц штоли, или щять, нинге оц сермадоманц. Азкссонза авторс сявоньди сложнай сценат (Алдань шавомаманц организовандамац и сонь арелямац), но ня сценатне аф скрось лац лисеньцть. Содасы авторсь лац велеть эряманц, содасыне тяниень пингоньвийхнень, но вастоваст путнесыне эсь воля, кода лад авторти, а аф кода эрямаса тевсь моли. Сяс сонь азкссонза Миша постуфсь, конац корхтамстонза нингя юкснесыне рабочайхнень.

„Ся видеце, а аныцек коза кадыть тон, Миша, рабочахнень“ Мишань постуф ялганц валонза ж. 4 це №-са, 29 це стр арьси най крестьятнень мархта од эряма строямс, кизода меле арась колхозонь председателъкс и цебярь руководителъкс.

Пароньди няфтьф Миша ваксса Алда активисткась и комсомолкась, но штоба няфтемс, сянть што стирьсь аф стак ениясь, авторти, савсь сон Сибири лифтемс ды тоста меки тумс. Ванат, пта най Сибирьса ломанькс можна арамс, а тязк аф сявови аванди прывий. Ся аф виде. Тязконга, даже Мокшэрзянь областсьса касы активсь, аныцек аф сяшкава курок касфнесыне героензон Кодр ялгась.

Кельговиста няфневи Яку-атя, сире рабочай. Но кивок изьзя содакшне, што сон рабочайкс ульсь, и рабочай еткас эрямаста теенза максф воспитаниять тага тьки аныцек Миша сргозьфцы. Но атясь пях шарьхчав, сон авторгь мярьгомаса инголькигя аноклай жнейкати пацят, а сонць нингя колхозсонга ашель. Тяньди аф сай верондамаце.

Лац азонтф кулакнень мархта тюремась, но тясонга, кати мес ламос катф синь апак раскулачендак, ламос воля максф теест колхозти осалонь тиеньдема.

Мишань авторсь няфнесы пек курок лама пара тевонь тиикс и сяс арьсеманзовок Мишань аф прокс видет. 4-це №-ть 29 страницаса сарматфт Мишань тяфтама корхтаманза арьсеманза:

„Ва кафксть—колмоксть кайкфтомодон меле, эреклась марнек эряфсь локшеса вачкодемда меле кармасть жувантань лифнемя!... кафта колма тевонь ти емадонга меле, ломатьтневок сргозихть тя удомаснон эзда, конань удосазь нингя тьярс.“

Но эрямаса аф кафта—колма тев эрявкшневи, а упорнай и ламос моли работа, штоба тевсь ладяволь.

Няфтезе авторсь комсомолецнень еткас тюрематькя, азозень классовой вракть хитростензон. Но ня хитростьне аф тяниень кулакнень, а кафта колма кизода ингольдень. Синь нингя симихть, каршек молихть советскай власти и нянь тиенцазь аф кяшеньдезь, аф сьпондозь. А Сталин ялгась эсь корхтамасонза азондозе, кода тяни кулаксь тактиканц полафтозе, салава кармасть осалонь тиеня.

Но нянь ланкс сембонь апак ватт эряви мярьгомсь, што мокшекс серматф оригинальной произведениятнень йоткста тя пара азкс.

Лама вастованза осалоньди лувомс сашендовихть эльбафксне, типографскай ошибкатне, но тьяса—ни аф авторсь виноват, а издательствась. Ня эльбафксне колсесазь изложениять, иляста аф пях шарьхкодевиста мяк тиенцазь,

„Кептеревка“ азоксоц Кодор ялгать сята аф удалаф „Вирь трваса“ азксть корясь, но сон лемдемска можна аф кода азкс, а фельетон—Вирь—Ордажень колхознень кувалма.

Иван Чумаковонь „Келазень пиза“ азксоц можна лувомс сембода, удалафокс мокшень литератураса. Авторсь сявозе классовой тюремать кооперациять перьф. И эряви видец азомс, лац тьки няфтезе, кода ся тюремась моли велень кооперацияса. Сон няфць вредитель, Шо чкинтъ, конань „Келась“ продищац ульсь Сяс и авторсь азксонц лемдезе „Келазень пиза.“ Азондови тоса, кода раскулачендаф, паньф и судиндаф кулаксь ложнай документъ вельдя сувась коо-

перацияв счетоводкс, а тоса ревизион-
най комиссиавга и кармасть воравама,
кармасть кооперативть салсемя.

Сяконь каршесь няфтьф аф пяк содай
ломань, верондай аля, Офта Митя, ко-
нанц Шочкин васькафнезе.

Лац няфтьф Отькорев коопиративонь
председательсь и сонь тевонза. Но эря-
воль теенза лия фамилия штоли максо
мс, или сяда ванозь „отькорь“ валсь
путнемаль. А то авторти сяка „отькорь“
валть мархта савсь сядомс Шочкинга
„Алянясь сон пяк отькорь“ 3—це №—ть
17—це стр.

Няфтезе авторсь комсомолть работа-
манца, кода синьгя лезцть вредительть
кундамаса.

Но сембода лац азонтф ся васць, ко-
ста офта—Митянь нолдазь куду растрат-
тать мумда меле, пекстамань эземс ку-
ду кучезь. 3—це №—ть 15—16 стр!.

„Вирь трваса“ ды „Келазень пиза“ азк-
сне эрявихть нолдамс оду книгакс, синь
мокшень оригинальной литературань
ушеткст. Кафцке произведениятненди
осалоньди луомс эряви ся, што автор-
хне азкссост макссихть целай отноше-
ният, газетнай статьят кувача докладт
и нянь мархта колсесазь эсь азкссон,
хотя авторхнень цельсна ульсь, штоба
няфтемс ня серматфнень мархта тевть
сядя нюрхкеняста, но лиссь одувасу азо-
ндома.

Лама типографскай эльбафкс „Кела-
зень пиза“ азкссонга. Например азксть
ушедомста (I №—ть 10—це стр.) сер-
матф:

“ Мезья рамать, Василь Петрович.”
А сяда меле няеви, што Василь Петро-
вич Шочкин нингя мезевок ся йоткова
изь рамсе, аньцеқ лавкав сувалексоль.

Кизонь перьф журналса моли Тядя-
сь “ М. Горькаень “Мать” романцта
Черапкинонь переводоц. Няеви, што тяф-
тама произведеният перевоца макссемс
эрявихть. Горькаень коряс можна тона,
фнемс сермадома. Переводц моли лац-
но няка типографскай эльбафксне ва-
сток-васток сяшкава колсесазь сермат-
фть, што сон пяк стакаста шарьхкодеви.
Тя романттть хоть васеньце пяльксоц
тядде аделамс эряви, сон школасонга
тонафнемс сашендови, сяндингя яраш-
ты.

Писателеньконьди эряви тонафнемс
природать азондома. Сидеста лисеньди
стане, што тевть аф пяк видеста азон-

цазь ялгатне. Тонафнема классикнень
коряс, но сермадома мокшень эряфсь
стане, кода сон моли.

Сидеста марьсевихть писательстонок
стама валхт; „ Мон вдь видеть серма-
дыне, стане ульсь, мяс монь сянкса
сюцесамасть? “

Ванат сяс и кой кона азксне аф азк-
ст, а кода газетнай статьят, авторхне
юкснесазь сянть, што художественнай
произведениясь аф фотографической
кархточка эрямать тевонзонь эзда, а эсь
законозон коряс азондови эрямась.
Произведениять, пролетарскай литера-
турать значенияц ся, што сон кеподи
мьяль классовай тюремат, классфтома
обществань тиемати, социализмань стро-
ямати. Сяк азкснень мархта шавома
мьяльсна классовай вракнень, аф максо-
ма теест надияма вастовок.

Сянкса сясаськ хоть тьяса жа „Кол-
хозонь Эряф “ I №-са вачкотьф “Аф
пара ваймя” Заиграйкин ялгать азксонц.
Сон стак и парста серматф. Но пец,
пец аф пара. Коста спекулянць шавозе
ашуть, да мольсь куду кенярькшни тийф
тевонц кувалма, а сянкса теенза аш
мезевок, колхозниксь лувсы тя произве-
дениять ды куфксты и мярьги: „ Эх, мяньц-
ине куйсь наказанияфтома! “ А эряви ста-
не тевсь азондомс, штоба аф колхоз-
никсь куфкстоль аделамоконза, а ку-
лаксь и сонь мельганза молись мяльс
путолезе, што пролетарскай тевсь, а ве-
леса колхозонь тевсь, аф сяськови кинь-
дингя. Произведениять лувомок аф хол-
хозниксь, а кулаксь и сонь мельганза
молись куфкстоль ба.

Аш кода нинге корхтамс “Шамафкс-
сна валхтовсть” Кавказский ялгать азк-
сонц кувалма, сон нингя апак аделек,
хотя ушетксоц няфнесыне кулакнень
вредительстваснон, машинань и лия пар-
шиень колсемаснон. Учсаськ пенц тя
азксть.

Велеса, колхозса тяни моли классо-
вай тюрема общественной собствен-
ность инкса. Ся литературасонок апак
азонтт. А эряволь. Марят кулят, што
велеса кулакне и синь мельгаст молих-
не всякай лаца тиеньдихть, штоба аш-
уф-
нень, эсь врагснон, сувафтомс пекстама
васц, кода сянть мархта общественностьсь
тюри .Нят няфтамат.
Мокшавась касы, няфнесси активнос-
тенц, сявок литературасонок улеме.

Шамафкссна валхтовсть

(Ушотксоц 10, 11 № га)

V1

Дыдлань Якусь шобдава стясь рана-кигя, ниньге шобданяста и тусь Исаень Алежть пяди. Якувонь модемста Алеж ниньге удось, но Яку сяда куроц сонь стяфтозе и азондозе теенза сембе тевть, конань синь арьсезь... Алеж ни аф аныцек тяни лезни тя шайкати, сяс тяниньге сон ашезь атказа тя тевть эзда, сявозень Якувонь кядьста ярмакнень и тусь Осярясь баба шинкаркать ширес. Осярясь бабань кядта Алеж сясвь литра вина и сяда куроц сас меки куду.

— Ну, тонь улема тонафтомс ни аф арат,—пшкядсь теенза Дыдлань Якусь,—тевть тийсак станя, што утом ваньсь юкстасы сембе эсь тевонца. А тонь работаце стак аф юмай, и ули пантф кафтонь-колмонь крда.

—Сянь колга ни аш месь корхтамска, тинь чай аф обжасамась монь,-мярьксь теенза Исаень Алежсь,—мон ни содаса кода тинь паньнесась монь работазень.

— Ну, а мезе ина сяда лама корхтамска, тон вдь ломанць миньценнят, аф кода лиятне. А утом ваньть ширес молят обетта меле, симсась фкя литрать, кржа ули, танга кандат, а аныцек симтък станя, штоба сон йожодонга маштоль.

— Сянь ни мон тийса, монь эздон сон стак аф мяневи, а тийсан начька пракстакс и саты тейнек,—мярьксь теенза Исаень Алежсь.

Дыдлань Якусь сяда лама ашезь карма корхнемя Алежень мархта, венептезе теенза кяденць и тусь куду.

Алеж, ашезь карма обедта мелеть учсема, таргазе кантф литра винанц и ушодсь ськамонза симома. Симсь стопка, кржа марявьсь, каязе омбоцеть, симозе сяньге и сонь арась прызонза. Тяда меле сон щазе лангозонза кенерь пакарьста и лафту прьста паннеф суманенц¹ путозе прызонза ниньге оцюазоронь пингонь солдатонь вазенц и тусь утом ваньть ширес. Рамаф винанц мархтонза ашезе сяс сяс, мес сон арьсезь, што сразу модемс ломантть пяди эсь винацень мархта кати кода аф пьк лад, сяс сон мархтонза сявозень аныцек нятярмак-

нень, конатнень максозень теенза Дыдлань Якусь.

Мзярда сон пачкодсь утом ваньть инголи, утом ваньсь орта ланксонза крксезь каймоса ловнят и аропнезе калитканцты молема кинять, конань веть валендазе буранць.

—Ловнят штоли крксят, Федот Иваноч? —везьласта пшкядсь утом ваньти Алеж.

— Да, эряви вов кинят ти емс, ато няйсак веть буранць уфазень сембе кинятнень, аватненди аш куваня веденксонга якамс

— Мяле, мяле, кода ина эряви сембе вдь мяляфтомс, а мон аф ломанькс тячи ащан, шобдава стянь прьзе вастстон аф кеподеви, пьк ни пахмель Пяленя кстонга аф мутама, Федот Иваноч, копордалеськ кафоненьк, сяда пади живондалень монга?

— Улеза аныцек ярмак, а шайтан ведьта хоть эшеляк—мярьксь сонь каршезонза утом ваньсь.

Исаень Алежсь таргась зепстонза червонец, венептезе сонь утом ваньти:

— Нака кантта пажалста, да сяда куроц, ато прьзе шары бта шары учань.

Утом ваньсь сявозе червонецть и тусь винанкса. Аф лама пинкта меле сон ни канць пьле литра и сувасть Алежень мархта сонь кудозонза.

— Кодама монь привичказе, Федот Иванович, аф моли тейне ськамон симомс, винатьке таньфонц стане аф марьяса, кда аш мархтон ялгазе.

— Да, ся виде, кодама интерес ськамот симомс, ломанцьке аф няйхтянза и тонцьке мезевок аф няять,—мярьксь утом ваньсь, сонць кярсь шра ланкс кши печьфкя, валхтсь лапане ланкста кафта шурькья прьнят и каясь ваксозост сур прь сал.

Исаень Алежсь сявозе кядезонза пьле литра винать, лашадозе кядь лапшонц мархта сонь потмаксонць и сюлейкать эзда пробкац ляцьсь мянь поталакти. Сявозе шрать ланкста стопкать каясь эзонза вина и симозе. Симомда меле сясвь шурькья пакшкя, навазе сонь салти, каподезе и каясь пьшкесе стопка утом ваньти:

— Нака, Федот Иванович, копордака сяда лад ули ароптомс ловть орта ланкста.

Утом ваньсь симозе стопка винать, Алеж сияк каясь танга фкя стопка, кандозе сяньге утом ваньти. Утом ваньть омбоце стопкать симомда меле арась аф пяконе прязонза, весялгодсь сон и тядя меле кармасть синь корхнема Алежонь мархта эсь эрямаснон колга.

Корхнемань шовор Алеж таргась зепстонза танга фкя червонец, кучезе утом ваньть танга винанка. Утом ваньсь курока канць танга фкя пяле литра, симозь сяньге, прязость арась ни лацкас.

— А тяни адека мольхтяма танга монь Аришати ули аф лама винаняц, сянь танга коданга васькафцаськ кядьстонза, сянь копордасаськ и эста ни вофси лад ули тейнек,—мярьксь Исаень Алежсь и синьць тусть сонь пяленза.

Кудсонза Алеж таргазе шобдавань рамаф литранц, конань эзда шобдава симсь соньць кафта стопкат, озасть шрать вакс и симозь сяньга.

Утом ваньсь скрось иредсь и саварьсь эзем иряти шрать вакс. Алеж ацась конек ланкс суманне и вьезде тоза утом ваньть, каезе кунф, тона сияк матодовсь и кармасть кати месь мотердеме шалхконь пачьк.

— Ну, вов и сембе, мезе аныцек и эрявсь монь ширьден—арьсесь эсь пачканза Исаень Алежсь, а соньць щазе сяка панксу суманенц и тусь Дыдлань Якуть пяли.

Шись ульсь ни валгома ланкса. Алеж азондозе кода ащи тевсь утом ваньть мархта, аззе, што сон праф сонь ширезонза и мезьянок аф мяляфты.

— Молодецат, Алексей Исаевичь,—пшкядсь теенза Дыдлань Якусь, эсь тевцень тиить кода и эряволь, а работаце стак аф юмай, тят пель.

Дыдлань Якуть лад арась мялезонза, што теенза максф заданиясь пшкотьф цебярста. Сяс сон ламот ашезь кармакохнема Алежонь мархта, а шоподем шоворнять эряста тусь Филянь Иванть пяли, коза синь арьсезь пуромомда сембонди.

VII

Шись ни шоподсь. Куттнень эса кармасть крвяснеме лампат. Утом ваньть афламода сась прязонза йожоня, сргозьсь и аф содасы коса сон улы. Ванонды перьф пяли, но коданга аф шарь-

кодеви коса сон, кинь ширеса. Кда ни марязе сон Алежонь вайгяленц, конац ся пинкть калякондакшнесь хати месь аванц мархта, аныцек эста шарькодезе коса сон улы. Сядя меле сон сядя курока стась вастстонза, лязь мялезонза ся, што теенза ни тума утом ваном, сон сядя курока кармасть срхкама куду.

— Ну, кода Федот Ивановичь, ваймять штоли аф ламос,—пшкядсь теенза Исаень Алежсь.—Пряце небось сяряди? А пади кучсаськ Аришати пяленякса, сядя лад ули пряти?

— Чу, чу, чу—пшкядсь сонь каршезонза утом ваньсь, мондине ниньге аф похмель, а марнек ирецтан ниньге.

Исаень Алежсь вань и виде утом ваньсь скрось иреста, сяс сон ашезь канда сядя лама вина и соноць арьсесь эсь пачканза: тяфтанга аф кармай ваном, утай прят алу, сон тяни моли сичас мады кудозонза и вень перьф тяки токся сонь.

— Тон ков тяни, Федот Ивановичь?—кизэфтезе утом ваньть Исаень Алежсь.

— Молян ужнан, а тоса няйсан али молян утомть варжама вестья, али видеста мадан—мярьксь теенза утом ваньсь, соньць кармасть лисема:

— Спасибо тейть, Алексей Исаевичь, симдемайть, андомайть и ваймафтомайть—мярьксь утом ваньсь, а соньць кой как аськолдавсь барокть вельф и тусь меки апак варжакснек Алежонь пяльде.

Кой как сон пачкодсь куду, анась аванць кяцта ярхцамс, сусксь тийсь эряста крвастезе фанаренц и тусь утомти Моли моли ульцять кувалма, танга соньць прай ловти, стай, пакш моли танга прай.

Тяфта модемста прьметазе сонь Васек, ласьксь сядя курока малазонза и кармасть сонь кизефнемонза.

Утом ваньсь азондозе Васеконди, коса сон симонць, кие симнезе и мезенкса, а соньць кармакшесь тума утомть малас, но Васек сонь ашезе нолда и мярькс теенза, што тяфтама ирестаста утомть малас тят яка, а архт сядя курока куду, матт и ваймак тячи веть.

Васеконди эста киге подозрительнайста няевсь утом ваньть тяфтане симдемац, сяс сон сядя курока прважазе утом ваньть куду, а соньць тусь правленияв. Правленияса сон васьфтезе сянгяря Иванть, азондозе мезе лиссь утом

ваныть мархта и сонць кучсь фкя це-
ра комсомолецнень инкса.

— Тячи тейнек аф эряви удомс—мярь-
ксь Васек Сянгаря Ивантти—тя аф стак
утом ваныть тяфтане симдезь

— Да, тевсь аф най тьождя,—пшкя-
дсь сонь каршезонза Сянгаря Иванць,—
эряви утомть ванома кучемс тячи веть
кинъге илянъ, а Федотонди тyani ирец-
таста аф ванови.

— Федотонь ни мон прважайне куду.
—мярьксь Васек, а утомть ванома мон
тячи пуцайне сембе комсомолецнень да
и миньцке мархтот мольхтяма.

Тяфта корхнемя йоткстост пуромсть
правленияв комсомолецневок. Васек,
озафнезень синь шрать перьф и azon
дозе мезенди сон синь кочказень.

— Тячиень веть,—корхтай Васек,—
тейнек аф эряви удомс фкя минуткавок.
Эряви кода аф кода, но ванфтомс уто-
мста сьороть и кундамс сятнень, кие
яцьси тя тевти. Эряви арсемс тейнек
сембонди стама вастова, штоба минь
кэлганок кивок мезнявок ба афоль со-
да и штоба тиёмс тянь аф няемга. Уто-
мть ваксс аф эряви арамс киндинге,
а арсемс утомть эзда аф пях ичкозе
вастова и штоба кодак мезевок лиси,
то сияк кружамс синь ряц перьф пях-
де, шярям потмос кода корхнихть. Ну,
сембе шарьхкодесть?—кизефтезень сон
комсомолецнень.

— Сембе, сембе!—кулевсть комсомо-
лецнень вайгяльсна.

— Ну, тyani арда эсь вастовантт, да
ванода лацкас, штоба кода аф кода,
но кундамс.

Комсомолецне савалане, тифтень-каф-
тонь ломань тушонць утомть шири и
сембе кяшенць аф няевома вастс.

Васек сявозе Сянгаря Иванть и сонь-
цке тусь утомть ванома, кяшсть синь
утомть эзда аф ичкозе ащи тише кар-
деня потмос и учихть мезя мархта синь
васедихть.

VIII

Филянъ Иванть ширеса шайкась эря-
скадозь аноклайхть эсь арьсеф тевснон
тиема. Микулонь Ягорсь кильць кафта
алашат и тинкнень фталу синь тарга-
зень. Синь сембе ульсть ни марнек
анокт и учсесть аньцек мзярда ули ся-
да позда, а штоба стак аф учсемс и
штоба сяда весялгодомс симонць „сяпи
вееняда“. Комсомолецне учсть част, аш
мезевок, омбоцеть учезь танга мезевок

аш, а тялонь якшама вармась кельме
куйкс якай синь пачкаст и синь ань-
цек тостиесть марс пилькснон эса и
тонгондозь кургозост сурснон.

Пинксь ульсь ни 2 частт веть ушось
шобдаль, а вишкя вармась вяхкозь вях-
ксь ульцять эса, Васек мархта Сянгаря
Иванць эйндасть ни учсеме мархта, но
васцнон синь танга сякаашезь кадонда.

Вдруг синь ваныхть тинкнень ширьде
сайхть кафта ломатть.

— Ага, сайхть, эряви улемс анокста,
—пшкядсь Васек Сянгаря Ивантти,—эря-
вихть синь кода аф кода пяхстамс уто-
мть потмос и сальде ни стяфтомс на-
род.

А ломаттне коль шашць малати и
малати мекпяли мольсть йофси утом
кенчксть лангс. Варжаксть перьф пели,
костонга кивок аф няеви. Эста фкясь
кярьмодсь замокти и куроқта утом
кеньчксь и ломаттне сувасть утомти.

Сволочне панжема кочкасть кода ня-
еви, корхтай Васек Сянгаря Ивантти,—
замокть кальхцядемацка ашезь маряв,
улема аф кой-каконь ворнят.

А вона утомть фталда тон мезевок
няят, али аф?—кизефтезе Сянгаря Ива-
нць Васеконь. Васек сяда куроқ варжа-
ксть ся шири и виде утомть фталда ня-
евсь ломань.

Тя колмоце ялгасна, кода няеви ван-
фтома арась—пшкядсь сон Сянгаря Ива-
нтти.—Ну ся ширесонга ванфты цьорат
улихть, сявок козонга аф туви.

Аф ламос ащесь утомть фталце лома-
нць таргась утом инголи алаша и синь-
ць колмоксне сувасть утомти.

Кундасаськ сволочнень—мярьксь Васек
и Сянгаря Иванть мархта кафцькя сава-
ла-савала тусть утомть шири. Синь ла-
нгозост ваномок срхкасть и иляды ком-
сомолецневоки утомсь ни ульсь кружаф
сембе пяхде ломаньца.

Васеконь кяца ульсь наган, а Сянге-
ря Иванть и иляды комсомолецнень—
конань кшнинь сянга, конань кшнинь
кайме, а конань тялямаст и лият. Васек
мархта Сянгаря Иванць шашць ни йо-
фси утом кенчксть малас, но ашесть
кенерь синь кеньчксти молемода вдрук
кафта ломаттне комоць утомть потмо-
ста и тусть ласькозь, кадозь алашасно-
нга. Но ичкози синь ашесть ласьков
Васек весть ляцьсь вярй, ласькихне сяда
сетьмость, ульцяса кеподсь шум, ком-
сомолецне кружазь перьф пяхде ворх

нень, но синь куроқта прѣ ашесть максе а ласьком пачк синьцке кармасть ляцендемя.

— Ой шавомазь—кулевсь Сянгеря Ивантть вайгелец, а соньць кундазе фкя кяденц мархта кенерь пакарь видьгя омбоце кяденц и ашезь сат виец сѣда ичкози ласькомс азась утомть инголи.

Васек и иляды комсомолецне ашесть зан мезеньгя ланкс и яц-сесть видеста зорхнень ланкс. Тѣса ни ворхненди аш мезе тиес, синь ульсь ряц кружафт и сѣда ичкози ни ашель ков ласькомс.

— Стой, сволочь,—пешкодсь Васек, а соньць кирьдезе шиворкада фкя ворть Омбоцеть кундазь комсомолецне и сѣда куроқ содондозь кядензон фталу и вѣтезь утомть инголи.

— Спичкат сѣда куроқ спичкат—кулевсь Васеконь вайгелец, ванцаськ кодама нармотть синь тѣфтапне.

— Цьоратне крѣвьась спичкат и ваныхть кундаф ворхне содаф ломатть—Филянъ Иванць и Дыдланъ Якусь

— Вона кодама нармотть тѣса ульсь—пшкядсь фкя комсомолець, аф марнек ичкозденъ ломатть...

Филянъ Ивантть кѣца ульсь наган, а Дыдланъ Якуть теплой глянищастонза таргасть оцю финской пеель.

Утомть инголе фкя комсомолець кирдть ворхнень алашоснон эса, а Сянгеря Иванць кѣязе ланкстонза пинжаконц и ловса шовась ранендаф кяденц эса и нарнесь вѣрть, конац шудерксокс шуде-

сь кяденц кувалма.

— Алашаське колхозонь,—пшкядсь Васек,—нурдонек мезьнек сембе сѣвфтъ колхозонь пирьфста.

Филянъ Иванць и Дыдланъ Якусь кѣяфтольхть кунтф нурдти, кѣдсьна кѣфцькень содонфтольхть фталу.

— Киель колмоце ялгантте, сволочт?—кѣжиста пешкодсь синь лангозост Васек.

— Тиньцьке куроқ содасасть кулевсь Филянъ Ивантть вѣйгелец.

Утомть инголи шумть и ляцендемя вѣйгяльхнень марямода меле пуромсь народ, конат эцьсесть нурдть ваксс ворхнень ванома.

— Шавомс эрявихт тѣзк,—кулевсь фкя вѣйгяль.

— Эряда шавсаськ, шавсаськ, сволочнень,—поладозь сѣ вѣйгяльть лама вѣйгяльхть.

Народсь эцьсесть коль малати и сембе кѣжихтельхть ворхнень ланкс и аноктольхть синь сѣзендемс палнянь палня

— Тѣда эцьсе,—ювячнесь народть ланкс Васек—пиксомс синь аф эрявихть, а синь мархтост лѣякс эряви тюремс.

Народсь коль сетьмось, а Васек и комсомолецне озсесть нурдти, озафтозь мархтост Сянгеря Ивантть и ускозь ворхнень правлениять инголи,

Народсь срадкшнесть кудгаст, а Васек панчфтезе колдовойти, пѣкстазень тоза ворхнень и кѣфта комсомолецьт капсь ваномост.

(Пец сай номерса).

Я. Веселый

Розень моряса

Течи ялат мон,
Кельгозь морасан
Нода эшлетям
Розень моряса
Моряда келис
Паксятне кеметь,
Уендихть эзаст
Сталень пеелент.
Уендихть кифцияхть
Лядиень пеелепне,
Роснень керсезь
Жнивать келепцязь.
Шужарть керсезь синь,
Керсезь аланя,
Ветенья синь нуйхть,
Раса лангя.
Токторхне якѣхть,
Якѣхть видеста,

Жнейкатне матыхть
Пулхфнень сидеста.
Фкавок зернаня
Тѣфтак аф юмай'
Сьоронь кирьдемас
Целайняста прѣйхть.
Вете жнейкатьне
Эряскадозь нуйхть,
Пеелепне шужарь'
Вѣшкихть кода куѣхть.
Паксянь моряса,
работась лакай,
Сачанок, вернек
Кеняндезь якѣй.
— Мярда жнейкат,
Жнейкат морада,
Тѣкизонда минь
Лама сьорода...

Урожайть инкса,
Немоста тюремс
Сонь видеместонза,
Ударнайкс улеме.
Тѣ модать ланкса,
Ашоль фкя сока,
Сьоронь колаихне,
Розьть изезь тока.
* * *
Эх! пакся' пакся,
Тон марстонь пакся,
Ватта сьорода,
Пѣжкся тонь ланкця.
Косьфтафт, кенерьфкат'
Тонь крупной росне,
Нуроқ таравихть,
Сьоронь обосне.
Зубу 1933 к.

Саразорясь

(Ушотксонц ванк 11 №—ста).

„Аванят и стирнят, мон вов кулхондан, мезя корхтайхть и пряшьярне стяйхть. Сембе шнасазь колхозса работамать... А мон арьсянь башкэ цебарь работамась. Тяса тонць азорат. Кигавок тейть аф мярьги аф лац работат. Мзярда кельгат снярда стят работама.. Аш кодамовок фкя—фкянь йотама. Кия мзяра работай—да сняра. Кафта братт аф ладявихть, а то тяса веле. Нш аф туй тяфта работамась... Мон аф молян колхозу работама и тингя аванят и стирнят, тяда яка. Катк мирденеке якайхть работайхть, а минь куца карматама ащема...

— Монга аф молян! — Ювацьт кафта колма ава, конатнень куркста вайгяльсна сязевсть. Пуромксти кепоць жалф кармасть ювадема.

— Кие тонь терьнетянза?

— Тят яка, тоньфтемотка кочкасаськ!..

— Мон аф молян кочкома...

Пуромксть вятиец танга юваць: — тяда жална!—Валом—валом жалфсь танга кармась лоткама. Маря комсомолкась пшкяць:

„Аванят и стирнят! Кептернярься корхтась аф минь колхозницань кяльсонок, а козя алян—кулаконт кяльса. Кулаксь вешсы тапамода колхозть потмоста. Сон сембе виенц пуцы, штоба сяземс колхозонь, тевть. Но минь аф максаськ сонь тапамс. Минь ванды кода фкя листьяма кочкома.

— Видеця! Афкукс,—ювацьт аватне и стирхне. Пуромксь пуць путфкс „лисемс кочкома сембонди. Работать вятемс социалистической фкя — фкянь йотамать и ударничествать коряс.“

Пуромксь ульсь сьолкф. Аватне и стирхне лиссть школать эзда и моразь тусьт велеть кувалма. „Кичкор„ атя конац ащесь эсь ортанц ваксса и конанди ульсь ни кафкса кемончка киза, таргазе курстонза пипканц и варьжаксь аватнень лангс и арьси:

„Мес тяфта морайхть аватне? Течи пяденце, а синь тяфта морайхть?—Аватне и стирхне пачкотьцьт ваксозонза изь кирьде Кичкор атя кизефтезень:

Мес тяфта моратада? Аф киньге урьвяфцазь?—Станя, атяй, Варань максоськ

урьвакс,—пшкаць „Путьксорясь“ сонць —ха, ха, ха! рахазевсь.

— Аф, атяй, аф, ащеськ макс киньге урьвакс, а тяфта эряфсь полафць. Колхозса работамась ламода сяда пара, вов и моратама сянгса.

— А.а.а.. пшкяць Кичкор атя, сонць ангордазе прянц. Стак исьце шарьхкодь мес морайхть аватне и стирхне.

Шись шопоць ни. Венельсь ульсь лямбе. Ашель варма. Модать эшксста лиссь пяле ковсь и валдоптозе велеть. Ляйнеть эса вякнасьт ватракшне...

— Шудава аватне, стирхне стьякшнось рана. Ульцятьне пшкяцьт авада стирьда. Марявьсь жалф.

— Тон ков молять, Наста, тонь бригадаце вов тяса.

— Мес сельмотне сыйхть. Аф сярехть? Штамальхть ару (чистой) ведняса. Шись кеподезе прянц модать эшксста и кармась валдопнема сембе васць панжезь панць. Нармотне чильнясьт цьофксне морасьт. Траксне ульсь паньфт ни лятьф лангс.

Омбоце бригадась вишкста аноклась пря кочкома лисема. Аватне стирхне штасть—нардасть пря. Карьсекшнезь пилксон и валом — валом лисенцьт бригадась пуромома вастозонза. Сембода инголе лиссь „Саразь“ авац коммунистка и Маря комсомолкась. Валом—валом пуромкшность сембе. Вачкоць пайгонясь работама лисемс. Аватне увса—увакоцьт колхознай куцтост.. Вов сась и „Алашась“, конац кемоста сялонць исяк Вяшкирьть мархта кукшеннякса.

— Ну, кода—мувьсь кукшинць?—пшкяць аватнень йоткста „Пизелерясь“

— А мезе тегь эряви. Тонь аф кизеф нетядезь ды ащек.

— Мезе тон тяшкава кяжиять Алаша акай,

— Да, дямасть машнефть. Мон ванан муде пяле йоннят.

— Аф тон кяжиять алашакай? Мон ведь тяфта пара арьсян эсь койсон.

— Тинь сембе пара арьсетяда. А мондине тошна тинь паронтень мархта.

Тяса корхтамасна сязевсь. Маря комсомолкась кармась азондома кие кинь мархта кармай работама. Бригадась ульсь

явоштф кота звенав^а. Эрь звенать лангс ульсь путф оцю аватнень и стирьхнень йоткста. А оцюнякс путфоль сяда цебярста работай стирьсь и авась.

— Вов тяфта аф оцю марнява кармай работама сембе бригаданека. Эрь звенать эса и звенатнень йоткова эряви ладямс социалистической фкя фкянь йотазь ударнайста работамась. Мон вов терьцайнень сембе звенатнень минь звенанеконь мархта фкя-фкянь йотазь работама...

Пецек пецек сембе бригадась тусь паксав кочкома. Сурось вишкстонга—вишкста кассь. Сон ульсь оцюни, но аф тиши аф кода инголе. Аватне пачкоцть вастозост. Тяштезь бригадирть мархта куваня и конашка васта эрь звенати эряви кочкомс.

И тевсь лаказь лаказевсь. Аватня и стирхня кярмоцть вишкстонга вишкста, фкя-фкянь инголдазь, ударнайста кочкома. Уендезь-уенцть аватне и стирхне кяцна суроть потмова вешенцть тишет. Уйфцть мора. Кеподезь мороть сембе вяри и вяри. Кочксть морась, рахсесьть... Тевсь лаказь лакась и мольсь инголи вишкста...

— Кати куваць или аф тяфтания карматама работама?—Кизефтезе Семкарясь Саразть аванц конац кочксь сембода вишкста и сембода лац.

— А мес, аф мялезт штоли тяфта?

— Мялезе монь бта пара. Но, сембе бта аф станя кода инголе эсь уманяцень лангса. Тоса тон тонць азорат, а тяса кати мезя.

— А кунара мирьця сувась колхозу?

— Да, сон сувась кунара. А мон сембе корхнень тейнза аф молян, да аф молян колхозу. Да вов сась кочкама пингсь, изнь кирде, вов и лисень васенькигя кочкома.

— Аш месь пичедемс Семкарясь. Тевнека мсли лац, а сяда тов сон нэнгя петеви и сяда лац кармай молема. Тон содцемайть кода куца мон эрьсекшнень? Минь ашель мзядонга турба мархта куднеке. Эхер соду куца. А кафцькя работакшнеме шинек-венек козя алян пале

— Сянь мон содаса. Ся станя. Вов монцькя мирьдezenь мархта работакшнень инголи шинек-венек, а мезненьковок ашель. Топодемс изья яرخцекшня модамарьда ды кшида.

— А мес станя? Да самай сяс! Киньди эста минь работакшненья? Да кулакнень, вяронь потяйхненьди. Тон работат,

а сон тонь ра ботатацень лангса танцти кормадаярхцси. Но тяни тевсь лиякс арась.

— Колхозса минь работатам эсь лангознок, минць азорхтама. Ков сяда оцюста кепоцаськ урожайть, тов сяда цебяргоды эряфонеке.

— А вов кати—цебяргоды или аф? Мон вов ванан и мес бди аф вярондан—што минь карматам цебярста эряма?—корхтась Семкарясь Сараз—аванди и сонць кочксь станя, жа кода и Сараз ава.

— А вов минь ни няеськ меляцеть коряс. Колхозса ламода сяда цебяр работамась и колхозник авать эряфоц ламода сяда цебяр. А тя кизонда нингя сяда цебяр ули. Вов кодама цебяр сурось. Ярхцатам тя кизонда пачада.

— Да пелят аф ярхцафтам. Максыхть фунчкань едакти да аф ярхцават.

—Аф фунчкань. Тяни кармаи явовма сембе доходсь аф едаконь коряс, а трудошинь коряс. Кие сяда лама и лац работай ся сяда лама и сяви, кие мезья вок аф работай—ся мезевок аф сяви. Вов кода ведь сембя тевсь ули ладяф. Вов тянкса и эряви сяда лама и лац работамс, ков сяда лама и лац работат тов сада лама сяват.

— Эста эряви нингя сяда вишкста работамс,—мярьксь Семкарясь сонценень налхозевсть суронза и сязенцть тишетнень эзда.

Шись кепоць ни вяри ульсь лямбя и сетмя. Паксять эса моразь кепсесьть вяри жаваронкатня. Сась обед ширеста сетмя варманя. Паксять келес няевсть кода акша мацыхть аватня и стирхня. Синь кочксть колхознай сура.

— Ваймамаль ни! пшкяць Маря комсомолкась Сараз аванди, и аф лама йоткта меля омбоце бригадась озась ваймама. Шись ков сяда псилгоць, но псиецульсь аф стама, кодама эрси нума пингста. Кармасть уфама сетья варманя. Ваймама пингста аватня и стирхня омбоця бригадать эса кармасть корхнема эряфть колга.

— Станя аванят и стирнят, тяни эряфсь прокс лиякс арась,—пшкяць Маря—комсомолкась.—Аньцек тяни минь колхозса кармама кода эряви эряма ащема. Няй-сась кодама цебяр марса работамась. Тинць марясасьть кодама сон тьожда. А мес? Да самай сяс мес, минь марса сяда лама и лац тийхтяма, тянь вельдя и эряфонека цебяргоды.

(Кармай молеме)



Сидло

Пинксь ульсь нинге рана, мзярда Нестеровсь лиссь куцтонза ульцяв. Тялонь ульцясь акша онавакс лешафоль. Сетме ушоть эса якай ломаттнень пильксон ала моцордозь моцордсь ловсь. Нестеровсь варжаксь ульцять кувалма, кеподезе шинелень сукнаса вельхтяф нюрхкяня пинжаконь воротниконц и тусь жуватань пирьфти.

Аф кунардонь тийф сторожеаса Нестеровонь учсезь Афонясь и кафта комсомолецт: Катков Ванясь и Алехин Ефимкась.

— Тон мес бди кувац, пшкяць сонь каршезонза Афонясь, эряви ни матри сямнать ланкста стямстонза сон мярьксь ялганзонди.

— Месть ина учсемс согласиндасть сон мархтонза цьоратне шись хоть и лиси, но сонь эьдонза кржа парода сяват. Танга сяка ломть и узерьхень ланкс люпштамс сави...

Тялось ульсь аф пяк лову, модась эндафоль пяк эчкста. Ломонь и узерень эрьхнематненди сон пря аф пяк максесь. Цьоратне ливоськоцть и работасна кармасть сяда сетьмоме.

Афонясь каязе ланкстонза пинжаконц. Сон ломса эрьхнеманц эзда эи модань покольхне лунгочность сяда оцюста. Тя пинкть работайхнень малас кармасть пуромкшнемя колхозникне.

Кичкор пильгонзон мархта кафта пяли люказь нажець и Переметов Васляйске. Варягазонза нолгонь нафтомада меле сон кармасть кати месть мурняма:

— Ну месть тyani мучендатама? Вов ванцасьть сяка сембе наксаць. Вов

шкайнесь, наксац. Мзярда сашонц коперацияв йомбла алянясь, сон корхтась, што синь тяфта жа сембе наксац...

— Паньчсезь синь штоли? марса кизефтезь Васляень лама ломатть.

— Акие содась! Корхтась сон, што сембе наксац. Миньтяфта жа сяка сембе наксац, аньцек зря муцятама прянеконь эса.

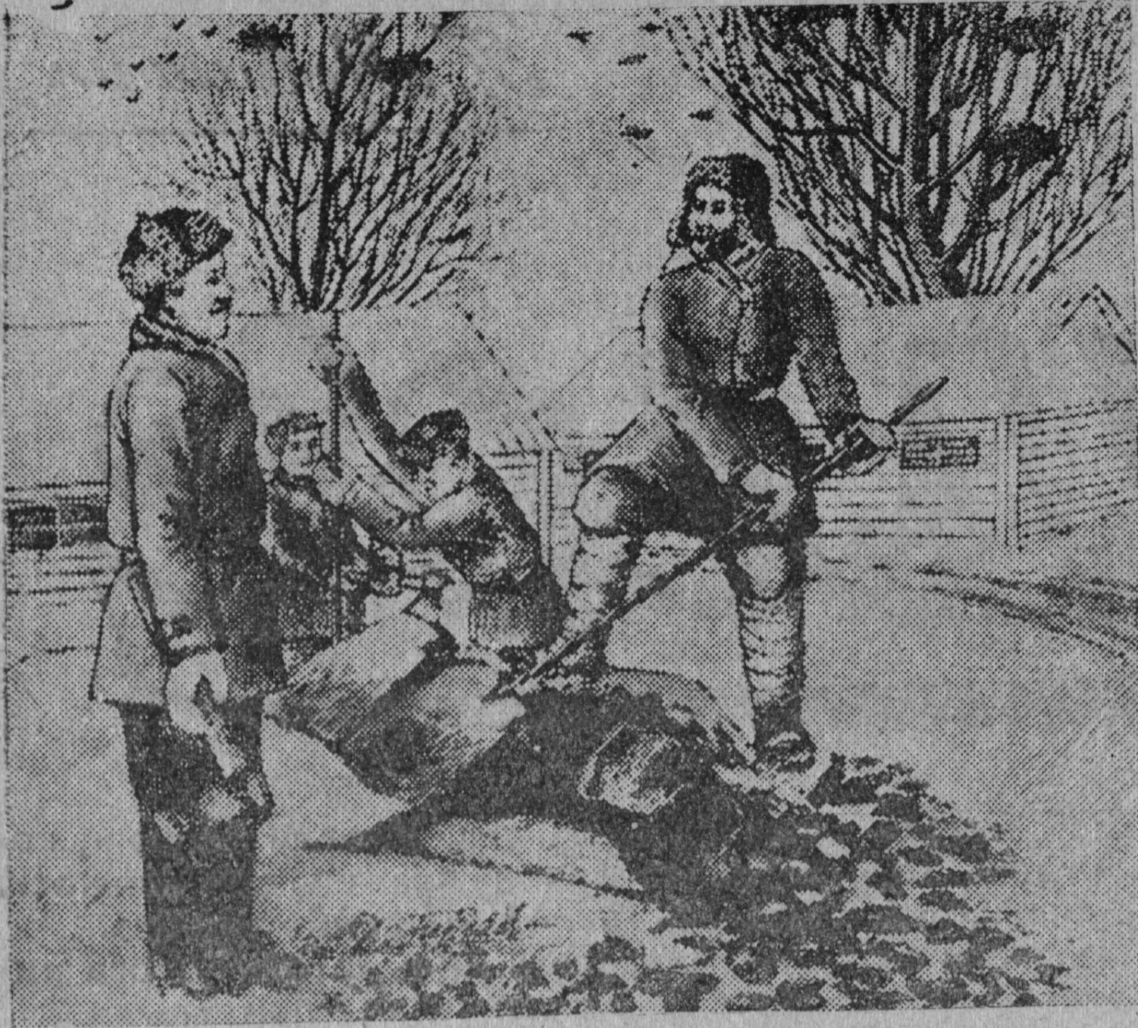
— Тон вдь аф муцясак прячень? ломонц путомста Васляень ланкс варжаксц Афонясь, тон и кизонданга тяфтак коль мурнять. ашеть лезне и тяниньга аньцек кяльцень шоват. Тулеть ба лучи тон куду и афолеть шорьсе тяса.

— Тон монь тьямак Паньце кяжиста пшкяць Афоняць каршес Васляйсь, мон мзярс пиньгё аф тоньдедот кальдяван. Тинь Гришанонь мархта срхкафтость тя тевти народть, а аф мон. Морафнеде фсякай книжканят и мярьктяда ни пяк шарьходикс араде Мзярдонга ся ашель, штоба тишеть лоткс калмоселезь Модамарь штоли сон? „Книжка“. Книжкатнень эса мезе аньцек аф сьормадыхть! Тянкаса синь, нят книгань сьормачнихне, ярмак сьавихть, а теентть шава прятненди мезе тьаст сьормад, сембе бта шкаен- молитва.

Афонясь аськольдась инголи. Васляйсь эвоц тянь эзда и кармасть меки потама, но Афоняти эрявс аф Васляйсь, а табак кяскавняц.

Афонянь кели копорец лешась якшамть эзда. Лафтувонзон ланкс пинжаконц каямода меле Афонясь сезьсь газетань кагод пакшкя.

Нестеровсь апак ваймосек шупонц эи



Афонясь. Нестеровсь и комсомолецне кармасть силозть штафтома

модать эса стака калунонц мархта. Сон гимнастеркань юксф сивованза шаманц ланкс лиссь пси шиньф. Мода паморьксне кода каруфт лиенцть шамазонза шамасонза соламода меле синь шудесть улозонза. Нестеровсь кода бта афканязе Васляень. Сонь мялецоль сяда курок шувомс тя эи модань вельхксть и содамс мезе тоса сонь аланза.

Силосонь лоткть панжема срхкамодонза инголя Нестеровсь танга весть морэфтозе цють ни аф сязеньтьф книжканять, коса корхтавсь кормань шапафтомань правилатнень колга. Сембе бта лац лисенць, силозть марсезь цебярьста, а танга сяка сон мезда бди пельсь. А вдруг ды сембе наксаць?.. Мезе эста тиемс?.. Рахсетядязь, якама йотка аф максхть, а тяда меле ни мле кормань шапафтомать колга куркценьге так паньчсе. Пращак ни эста силозть мархта лама пинкс..

Кода и эрь од тевть-кормань шапафтомать ланкс колхозникне ашесть вярондакшне. Кода ашезь корхне Нестеровсь, но танга сяка аф аныцек сяда активной колхозникне, но и правлениянь члеттневок, Афоняда—и германскай войнань пленнайда башка, кормань шапаф-

томать колга кизефексть кочкамста сембе мольсть тя тевть каршесь. Силозть каршес спорямать неньге сяда пяк вишкотеже правлениянь заседанияв саф колхозонь,, специалистсь-мельниксь Юнин Иванць.

—Танга тя шава тевти трудошит карьхцямс?—пшкяць сон кода бта правлениять шири апак ватт. Афонясь марязеньнят валхнень и кармась корхтама сонь каршезонза.

— Шава пря, кда тонь корязт, то и сьоротьке урядамс афоль эряв ба? Вовба мзяра трудо шида ванфтолеме.

— Ся сьора, а тя шейтатне содасазь мезе—танга салаваня мярькссь Юнинць—моньдине хоть кода кельгода тиеда. Но тейне аныцек колхозникне

ужяльхь. Пяльег аф сави трудошити, кда фсякай шава васц карматама трудошинь йотафнема.

Юнинць сембодонга вишкста кармафтозень арьсеме колхозникнень. Васеньцеда трудошис коря сьороть явондомода инголе ламоц колхозникнень эзда трудошитнень мезькска ашезь лувонда, а кодак макссть аванс, то шарьхкодезь, што трудошись „стама палочка“, конац килограммаса шачфты сьорот. Сят, конат инголи рахсекшнесть трудошитнень ланкса, тяни шарфцть лия шири: „ кржа трудошида, значит эрь трудошити сави сяда лама сьорода!!

Тяфтак и правлениянь тя заседанияса кормань шапафтомать колга кизефексть сязезь. Но Афонять и комсомолецнень лезксснон вельде, конат нльне отказасть тянкас трудошитнень эздонга, Нестеровти танга сяка удалась ушодомс шапафтомс кормань марамась. Работасть синь аныцек синьць, а колхозникне рахсезь лангозост и сембодонга пяк Васляйсь.

— Шайтатне тонь содатядязь, кодамат тяфтамсь ломаньць!—Цють изь пешкод Нестеровсь мода покольть лункфтамста.—Колхозу сувать стане жа кода авась шачфтомода инголе кафта пяли

пря йорять. То ласьки, прьмамасть по-жалста, то ватт кда аф сонць, то аванц кучсы эняльдема, штоба сонь нардалезь колхозста и тяфта уленць пьк ламоксть. Астаткада Васляйсь якась Нестеровти оцюшиста. Колхозникне ся йоткть со-касть, а башка хозяйстватне коль нинь-ге ашезь явонда модаснон. Васляйсь нят шитнень якась кода бта урдазу балотас нэлдаф. Ашезь кирьдь седиец:

— Прьмамасть, Гриша, — корхтась сон Нестеровонди, — вов шкайняс тьяни аф лисян. Седиезе сярятксь... Ужяльдемасть, вов шкайнясь оду аф лисян.

Примазь колхозу, тьяда меле Васляйсь лисемс ашезь лисендя, а цють кодамо-вок кал-дяв колхозса, сон ласьконць велеть келес и цють аф эр, ломантти корхнесь — караул, сембе юмась! Вдрук тьяда меле сон няйсы, што сембе ащи лац. Эста сон сияк юкстасыне ингольденць корхнеманзон, кепоцыне вьяри мушка сельгонць кондяма сакалнянзон:

— Ну, корхнень вдь мон теентть, што тьяда пель цьорат. Мес эводдя? Эх, колхозса да пельхтяда! Эх, тинь, а ниньге колхознектьяда... Тьяда пель, содасть ань ек кулхондомасьт минь Гришановонь-мархта, сембось кармай улема кода и цряви.

Васляень видексонць фамилияц ульс Маринин, но ульцаса сяс, мес сон кафта пьали комотни, пуцьт прозвища Переметов и тья прозвищась юмафтозе сонць видексонць фамилиянцка...

...Васляйсь ашезь лоткся:

— Тиньценць тинь лоткс эряфтада калмосемс — пешкоць сон Афонянь ланкс — калмосемс ба вов тоса сьада лисель дурак шисць прьстонтт.

Афонясь йордазе марнек апак таргак цыгарканц:

— Тон лоткат штоли? Эка тондить аф-кирдемшка. Пьяк йожуват ни, пьяк лама содат..

— А мон мяр-ган, што аф тиндедонт, дуракан. Калмосесть лоткти тишетнень, а тьяни вов кормафтома лядоме.

— А кодама тишесь? Палакст, да кум-барахт бурьянь мархта. Мзярда нять тишетне кормак арсесть? А тишесь кодама? Аф тонць ли тон сюцьсекшнеть, корхтат „кодама тья тише, тьянь аньцек пинетненди вастонди“, корхтась Васляенди Афонясь инголи сялондоть, а тья

ни месьт шоват кьяльценць, мутендат народть эса?

Тья пинкс апак корхтак ащи сире атянясь заядлай единоличниксь Никитанць байдеконц ланкс нажечнезь шашць Васляень малас:

— Тья тон, Вася, виде корхтаць, што аньцек пинетненди вастонди? Кизонда минь ялан тяфта корхнетяма. Кизонда минь козятама, да аф аньцек минць, а жуватанековок. Мон вов ниньге атязень куркста марьсень басняня Кизонда фья алясь ляди палакст, а траксоц сонць няйсы и кизефнесы: „тянь, тон азорняй, мезенди ляцак?“ „Тялонда тейть поремс“ —отвечась сонць каршезонза алясь. Кодак марязе тьянь тракссць, да кодак паразеви: „вана тон мезе думандать! Карман мон тья дрянць тишетць пореме.“

Никитанць арафтозе байдеконц мяште-нц алу и варжиксь сембонць ланкс эсь сельме вэдю сельмонц мархта. Сон довольнаель сянь мархта, што сонць кулхонцаць, поладозе эсь азондоманц:

— Ну, сась тьялось Васенда алять корманяц ульсь, а тоса коль машты и машты. Траксть пекоц ваченды. Кирць-кирць сон и кизефнесы азоронц: „Косот тон кизонць лятьф палаксне? Эрька мон синць сивсайне,“ а алясь теенза корхтай: „тон синць кунара ни сивить.“

— Тяфта вов и тинге. Кизонда корхтатада „кодама тья тише,“ а тьяни вов стама тишенядонга кда сьада ламоня улель. Вов вдь кода ащи тевсь шумордазе корхтаманц Никитанць и сонць рахазевсь. Кивок Васляйда башка ашезе кирьде атять ширенц и сонць эсь байдеконянц мархта ловть эзга моцордозь тусць вакстост.

— Пачкочнетяма-пешкодсь оцю вайгьяльса Нестеровсь.

Сембе пуромсть лотктць нерьф. Афонясь кеняндеманць пачк сязьсь газетонць кагод пакшья и трнаты суронзон мархта каясь табакт. Мода паморькскятнень алда няевсь силозть ланкс вельхтяф равжа тюсса араф розень шужарьсь, а сонць пачканза лисць аф пьяк няеви шиньф

— Сембе наксаць — пешкоць Васляйсь — сембе наксаць, вов ванода шиньф лиси.

Афоняць кода бта кивок урняса бокти карадезе.

— Да, тон лоткат али аф? — яфоць варягаса Васляень прьянц вельхксса.

Сонь пешкодеманц эзда эвотъф колхозникне комоцть шири, а Васляйсь комадоне тусь ласькозь колхозникнень фталга и мянь мзярда ни ласьксь ульцяти, аньцек эста варжаксць меки.

— Мес, аф лад мялезт? Тюремода йорат кичкор пильге!

Но Афонясь ни мезевок афка арьси Васляень колга. Сон апак лотксек ванць-кормань шапафтома лоткти, коса Нестеровсь кяцонза тарксесь шапафтф кормать ланга ацаф шужярьхнень. Но вдрук Афонянь каймонь кондяма сакалоц каф ту явсь и штацть оцю акша пеенза.

— Э—эх, шиненяц! Кода аньцек тани лятнагодста таргаф кшинь! Эрька мон сяда курок йорясайне—фатязе Афонясь ожада Нестеровонь. Но Нестеровсь соньцке эряснодсь. Лоткть эзда лиси шинесь корхнесь теенза нят признакнень колга, конатнень мархта книжкать эса азондови цебарь силоссь. Лоткть перьф шужярьхнень йорямода меле сон кафццьке кядензон мархта фатясь курмось потмозонза сянгяря вельде ащи серай раствор и комась сонь эзонза никсама.

— А а... Афоня я, ялгат! Урра!

— Эрька тейне,—пщкядсь сонь каршезонза Афонясь. Нестеровсь кона пялинга ашезь шарфне Афонясь яфодезе сонь каршезонза кяденц, комась лоткти и тоста фатясь летьке вельде ащи силос. Сон курмозьса йарясь силос лоткть нерьф пуромф колхозникненьди, нят ловнек мезьнек фатнезь сонь. Никссесть сонь эзонза и эрь лонаньць эсь лацонза азондозе сонь щиненц:

— Ну, най кода равжа сливань шинец!

— Корхтай тожа, Ярхцать штоли тон мзярдонга равжа сливада? Вов мярьк кохвиянь шине, ся сяда виде ули. Кода бта лофца мархта кохвие!..

— Кохвейникт—ювачность лиятне—тон никсака лацкас: лопафтф марень шинеса, вов мезень, а тинь „кохвиянь“

Лоткть малас яцесь Васляйське:

— Афоне, эрька тейнге псиняда.

— Нә, никссек инекуй, и виде што ине куй—пеедем начк венепць Афонясь Васляенди курмось силос—на да сяда меле содонк кяльцень, тят шовсе зря сонь колганза.

— И-и э эх!—мянь комоць Васляйсь и тусь толпять йоткова ласькондемя.

Нят ювачнематненди пуромсть алят и ават. Синь ласьксть фкя фкянь ланкс ваномок. Коперацияв усксть мезень бди од. Лавкась пшксельнародта. Кеньчксть ваксс люпштаф цьора шабась ваны лавкать ингольга ласькихть ломатть, сон тьянь шарькодезе эсь лацонза:

— Улема кръвязьсь мезе мезе!—пешкодсь сон и соньць сяда курок лиссь ульцыв. Сонь мельганза тусть ласькозь и лиятневок

Курокста силосонь лоткть перьф пуромсь оцю толпа и ся толпять йоткова фкя ломантть эзда омбоцети ласьконьць Васляйсь:

— Аф, тон аньцек никсака,—венепнесь сон курмось силос фкя сакалу оцю алянь шалхкалу,—ну кодама тонь корязт шинец,-а? Во о-о! Мон теест ялян коркнень: „садова мярьган варжасась, тонафнеф ломаттне цебарьс минь тонафцамазь!! Вов и виде стане лиссь тевсь. Да, тон вов никсака!—ласьконьць Васляйсь сембонь ланга. Фкяць эзда омбоцети ласькондемста Васляйсь апак мяляк ласьксь Афоняти и тяфта жа венептезе сонь шалхкалонза курмось силозть:

— Аф, тон никсака!

— А мезе инголи корхнекшнеть—эрьхтезе варяганц мархта пряти Васляень Афонясь.

Васляйсь киреньць и мезе бти мотерьгодсь. Но митутада меле сонь шуване вайгяльняц танга марявсь толпять йоткса:

— Ков яцьси кисельцевок, али бардаце! Эх, кржа минь тя силоздта тиemia, вов шкайнясь кржа...

— Ялгат!—кулевсь Нестеровонь кайги вайгялец

Курокста толпять йоткса и ватькшнематне сетьмость. Сембе шарфцть Нестеровонь ширес, а сон куцьсь эи мода покольхнень ланкс и кядень яфиезь варжакснесь сембонь ланга. Вазь прясонза ашель. Ливозть эзда кштирькс пуроряф равжа шяяренза нюрьгонць кели коняц ланга. Нараф од ломанень шамац толкс палсь.

— Ся, конань минь тани аньцек няеськ и никссеськ—тя минь аряляенькя кормафтома шить эзда.

— Видеце Гриша! Вов дак тонь видеце инголи яцьсемста пешкодсь Васляйсь.

(Пец сай номерса)

Тядясь

(„Мать“ романць Ушотксоц, ингольвонь номерса)
Мокшокс йотафтозе И. Г. Черапкинць

XVII

Омбоце шиста, коста Ниловна мольсь эсь канфонц мархта фабрикань ортатнень малас, сторошне кяжиста лоткафтозь сонь ды мярьксть сяканянзон мастору путомдост, сяда меле ванондозь сембень.

—Кельмофцасть монь ярцам-пялнень, —спокойнайста пшкяць тядясь ся йоткть, коста синь тозьморязь—нозьморязь варчсезь. платянци.

—Лоткак!—кяжиста мярьксь сторожсь. Омбоцесь валомня тостядезе авать лафтувонц ды надиязь мярьксь:

—Мон корхтан-1 еряфть вельфйорязась! Тядяти васенцекс нежець Сизов атя ды, ширьгя варжакнемок, салаване кизефтезе:

—Маряйтъ, тядясь?

—Мезе?

—Каготкятне—нят! Тага явондасть! Прямо—кода сал кши ланкс почедозь сембе вастнень. Вага теить и арестт, и обыскт! Мазинонь, монь брадонь цьоразень, тюрмав сявозь, ну мезе ина? Сявозь цьорачент тонь—вага вдь тyani няеви, што сянъ тиендезь аф синь!

Кочказень сон сакалонзон кядезонза, варжаксь авать ланкс ды тумстонза мярьксь:

—Мес аф суват пялон? Скушна чай ськамот.

Тядясь пасибась теенза ды, ярхам корманзон лемсон квачнемста, оржаста ванонць фабрикаса наротт, пульхаманац ланкс. Сембе якасть кяждест, пуромкшность марс, срачность ласьконць цехста цехс. Сотта пшкесе кожфсь яфоць мезень-бди эрекста, смелста. То тядя, то тоса марявсть мялень пети ивадема, пеетькшнema вайгяльхть. Сяда эряф рабочахне ванозьне пееткшность. Муво-

ронь вешеньдезь якась начальствась, ласконць полицейскахне ды, кда синь няйсазь, рабочахне валомне сраткшность или, васцост ащестъ, корхтамаснон лоткафнелезь, аф каштордозь вацьт кяжияфтф озерготф шаматнень ланкс.

Рабочахне няевсть сембе аруста Штафста. Нафтолць сери пондоц Гусев оцю братт: яксяргонякс якась сонь брадоц ды рахсесь.

Тядяць вакска аф эрязста йотасть Вавилов столярнай цехонь мастярьсь ды Исай табельщиксь. Йолмане, кяц кундавомшка табельщиксь, прянц кеподезе вярри, сядазонц мяньдезе кержи шири ды, мастяртъ тетъкф, кяжи шаманц ланкс ваномста, эрязста корхтась, соньць тарфтозень сакалнянзон:

—Синь, Иван Иваноч, раксихть,—теест ты пара, хотя тевьсь моли государствать машфтоманц шири, кода мярьксь господин директорсь Тядя, Иван Иваныч, аф кочкомс, а сокамс эряви..

Вавилов мольсь, кядензон путозень фталонза, а суронза тангонцта кшмордафтольхть.

—Тоса тон печатлак, сукин сын, мезе хочешь,—кайгиста мярьксь сон,—а монь ланган—не смей!

Нажець тядяць ваксс Василий Гусев, корхтай:

—А мон тага тонь кормадот обедан, танцти стряпняце!

Ды, алгак ваягяльхть, кончань сельмочь, сетьмоняста лездозе:

—Угадывсь врас... Эх, тядясь пяк лацлиссъ!

Тядясь ласковайста сюконяфтозе прянц теенза. Сонь мялезонза тусь, мес ты цьорась, куроняса васеньце озорниксь, корхтай мархтонза салава, мярьги теенза „вы“, тушенць мялезонза фабрикаса

спульхкомась, ды думандась эсь пачканза:

— А вдь—кда аф мон.

Афичкози эстодонза лоткасть колма
рабочахть, ды фкясь салыване лажназь
корхтась:

— Костонга эзинь мук...

А кулхцондомс эряволь! Мон съормас
аф содан, но няйса, што угадывсь синь
седи куцючязост!—корхтась омбоцесь.

Колмоцесь варжаксць перьфканза ды
мярьксць:

— Аряда котельнай..

— Ванат, месьть тиеньди!—тошказевсь
Гусев, соньць чипрдазень сельмонзон
тядяти.

Ниловна сась куду весяласта.

— Тоса ломатьтне лажнахть, мес съор-
мас аф содахть,—мярьксць сон Андрее-
ньди.—А мон вага оцта маштолень лу-
вома, и тяни юкстайне..

— Тонафнек!—мярьксць хохолсь.

— Монь кизосон ни? Местеме ломатьт-
нень пеегьтемс...

Но Андрей сясь лапаня лангста кни-
га ды, пеель песа книга лангакста бу-
квать ланкс няфтембачк, кизефць:

— Тя мезе?

— Рцы!—пеедезь отвечась. тядясь.

— А тя?

— Аз..

Тядяти афладоль и обидналь.

Теенза няевсь, пта, Андрееень сельмон-
за пеедихть лангозонза салавань пее-
демаса, и сон пеленць синь варжаксто-
мадост. Но вайгелец шьорать марявсь
ляпста и спокойнаста, шамац серьезна-
ель.

— Неужто тон, Андрюша, видекса
мяльце монь тонафнемс? — кизефтезе
авась, соньць петькстась.

— А мес—ина?—отвечась сон —Кда тон
морафнекшнеть—тьождяня ули мяльс
лятфтамс. Аф ули дива—аш осал, ули
дива—аф осал!

— А то мярьгоньдихть: шкахнень лан-
кс варжакстозь—святойкс аф арат.

— Э!—прянь сукняфтомок мярьксць хо-
холсь.—Валонь шарфтомада лама. Кржа
содат—тангоцта удат, мезьде аф виде.
Валонь шарфтоматнень мархта пексь
думандай, сон синь эздост ваймоти пан-
доскат кодай, штоба сяда лад улель

сон прважакшнемс. А тя кодама буква?

— Люди!—мярьксць тядясь.

— Так! Вага кода синь келемсть. Ну,
а тя?

Сельмонь апак чпряк, сельме кунонь
якафтозь, тядясь висца лятфнелезень
юкстаф букватнень ды, сявовсь мялец
не висца лятфнемать мархта, юкстась
пря. Но курок сизесть сельмонза. Ва-
сень сиземань сельмоветть тусть, а то-
са сиденяста кармасть сетькама лажна-
мань селмоветть.

Сьормас тонафнян!—аварьдезь мярь-
ксць авась.—Нильгемонь кизозе, а мон
ниньге тяникармань сьормас тонафнеме...

— Аварьдемс аф эряви!—ласковайста
и сетьмоста мярьксць хохолсь.—Теть
ашель кода илякс эрямс, а вага знай
щарьходят, што эрятъ кальдявста. Аф
фкя тьожянь ломань может тоньдедот
лац эрямс,—а эряхть, кода жуватат, да
нинге пря шнахть—лац эрятама. А ме
зень пара эса—тячиенгя ломаньць рабо-
тась ды ярхцась, вандынгя работась
ды ярхцась, ды станяк марнек эряма
сонза, сембе кизонзон—работайды ярх-
цай. Ня тефнень йоткова шачфты итть
эстиенза ды инголи налхкси мархтост, а
коста синьгя ламонь сивомя кармахть—
сон кяжияфни, сюцесыне синь—эразта,
обжорат, касода, работамс эряви! Ды
мялец тиемс эсь идензон кудонь жува-
такс, но синь кармосихть работама эсь
пексон инкс,—и тага таргахть эряф,
кода ворсь левожть. А чьцек нят насто-
ящакне, конат прафнесазь цюнзерхнень
ломаньть йожоста. Вага тонга тяни, эсь
вийценъ коряс, ся кярьмодеть.

—Ну, мезе ни мон?—куфксць авась.—
Коста—ни тейне?

— А кода—ина? Тя кода пиземсь—эрь
питерькскась видьме симди. А кармат
морафнеме...

Цьорась пеедевсь стясь, ды кармасть
якама комнатава.

— Нет, тон тонафнек!.. Сай Павель, а
тон—эге!

Ах, Андрюша пшкяць.—Одоньди—се
мбе курок тиевихть. А кодак эрят,—го-
ряда лама, вийда кржа, а йонда—йоф-
си аш...

(Кармай молема)

Тонафнезь и работазь касомс

Ленин сьормадсь: „социализмась тиенди и максы возможность мушендомс, и лихтемс талантнень, бона наротть, эса целай родник и конатнень капитализмась тапась, люштась, нолдась тьожанца „миллионца.“

(собр. соч т. XXII стр. 158).

Ленинонь валонза йотафневихть эряфс. Заводста и социалистической паксяста ударникнень литературав тердемаснон мархта, минь и лихнесась ся талантонь „родникть“ конань виед лама тьожень кизот имсесь апак няфнек трудяй народть потмоса. Кода сьормадома тевса, стяня жа и лия тевсовок, талантливостсь налхки оцю роль. Но апак тонафнек, апак работак кодамовок ломань талантливайкс аф эряй. Да и сонць ломаньця арась ломанькс аньцек трудть вельдя. Энгельс статьясонза— „роль труда в процессе очеловечения обезьяны“ сьормады:— „тейнек сави мярьгомс: трудсь шачфтозе сонць ломантьця.“

(„Диалектика природы“ изд. 5 стр. 61).

Няйсась кодама оцю виед трудть.

Таланця касфтови и няфтеви анецк тонафнемать и практический работать вельдя, касы сон определенной социальной обстановкаса и эсонза кирьди определенной класовой направленность. Иля социальной условияса тя ломанть талантоц афоль няфтев

Заводста и социалистической паксяста литературав терьтф ударникнень эрявихть касфтомс писателькс—художникокс.

Минь мокшэрзянь печатьсь максы пяе оцю тонафнемань ки оц ушоды поэттненьди—писательхненьди. Эрь номерса аф кржавь лисеньдихть стихотворениясна, рассказна и лия сьормадфсна. Афкржа мяль шарфты и мокшэрзянь ГИЗ-скя ня оц ушоды писательнеконьди; ня кафта кизотнень (32—33) нолдаф лама стихотворениянь и рассказонь сборникт тяста няеви, кода вишкста касыхть минь литературань кадраньке. Но ня оц ушоды писательнеконь неньгя пяк лама эльбафксна и лафча вастсна. Эсь эльбафкснон и лафча вастснон од сьормадынькя синьцкя аф сьопсазь, а эняльдихть издательствать инголе, штоба теест посабляльхть кода машфтамс ня афсатыкснень.

Оцю афсатыкст и эльбафкст сьормадфснон эса эряйхть:— перьфпяльдень ряфть кальдявста содаманц эзда (кржа политической содамасна); аф маштыхть материалонь вочкама и аф сатни практический навьксна, штоба ули материалть мархта маштозь работамс—всякайкс сонь использовать. Аф маштыхть художественнай кар-

тинань, образонь тиеня; художественнайстаняфтемать васт васток лисенди протокол. Тя художественнай литературать и стихосложениянь техникать афсодамананц эзда. Кальдявста содасазь эсь мокшонь кяльснонь и кржа культурнай навьксна.

Сявсаськ примероньди стихотворенияснон оц ушоды поэтоньконь—Васькин и Пинясов ялгатнень, ванцаськ сембе эльбафкснон и афсатыкснон и макстама эрявикс указаният. Ня ялгатне сьормадома тевса работайхть кафтошка киза, и тяни кочказь стихотворенияснон и максозь мокшэрзян издательствав, штоба нолдамс башка сборникс.

Пинясов ялгась канць 3000-строчка, но издательствась кочкась эздост нолдамс аньцяк 1000-шка строчка.

Васькин ялгась канць 1000-шка строчка, но редакторхне мусть эсост пяк лама лавча васт и нолдамс синь башка сборникс издательствась отказась. Редакторхне максеть Васькин ялгати лама цебарь указаният, петезь стихотворениянон лама лафча вастснон и мярькеть теенза пяконоя тонафнемда тя тевса. Но Васькин ялгась вяжиясь, мялезонза изь ту ялгань самокритикась,—

Тяни ванцаськ Васькин ялгать стихотворениянон зон и содасаськ мес синь апак нолдакт сборникс. Штоба няфтеме ляцкас сембя афсатыксонзон и лездомс Васькин ялгати сонь сьормадома тевсонза, мон аф карман кочксемс пакшкат сембе стихотворениянон эзда, а сяван аньцек кафта стихотвореният и ванцаськ синь педа пес; тя разборсь максы лезкс аф аньцк авторти, но и лия оц ушоды поэттненьдигя.

Сявсаськ стихотворениянц „Эряфсь шарсь“ (мон сявсайне стадок, кода ульсть сьормадф авторт мархта). Тя стихотворениясонза авторсь йорай няфтеме сянь, кода пяк лама киза имсесь апак вилек кафта сядот га шай-тише луга (трясина С. В.). Тя шай-тише лугать (трясинать) фкя тунданы колхозникне соказь и видеьпинемда.

Ушоды тяфта:

Лама киза

Сембе лаца, (? С. В.)

Жольфса шуденць.

Сивинь ляйсь

„Сембе лаца“ предложенияця, Васькин ялгай, аф шарькодеви, кати ляйхнень лаца, кати кизотнень лаца „шуденць ляйсь“ лисенди стажа сембя лаца—и ляйхнень и кизотнень. Эряволь-

„сембе“ валть васц сьормадомс сяка,—сальдя шарькодеви. Лувость тyani „сэка“ валть мархта.

Тяда меля сьормады:

— Лама киза
Начка васца
Ватракш морти
Таронць шайсь.

Няйсасть кодама шяй ланга корхтай авторсь? Тяфтама шяйти рузкс мярьгихть тряпина; атя тряпинать Васькин ялгась стихотворениянц неса колхозникнень кяцта сокафцы и видефцы апаки босьфтак.

„Начка васца“ выраженияця аф цебарь. Вдь тон сьормадат шяйть колга — („начка васца... таронць шайсь“ /, а минь содасаськ, што шяйсь сонць начка васта, и сисеньди:— начка васца начка васць“. Кда сьормадтама „начка васца“, выражениять васц— „тя ляйть ваксса“,—эста сяда пара ули.

Вдь тон сяда ала сьормадат, што тя шяйть шуденцы тунда Сивинь ляйсь, лисеньди, што тя шяйсь аф ичкезе ащи ляйть эзда, а сяс— „тя ляйть ваксса“ выражениясь ули васцонза и шарькодеви

— „Йотасть кизот
Аварць Сивинць, (мес? С.В)
Селме ведец
Кафту мольсь.
Ашоль сердцец
Праец,
Велесь аертф
Эздонза ульсь.

Ня строчкатне вовси эрявихть йордамс, синь мезьгя аф азондыхть и кодамовок логическяй соткс (связь) аш, аф ингольден сьормадфцень мархта, аф мекольденнетья. Мес аварць Сивинць? да ляйхне афи аварьешнихть и ведьтетья сельмеведенза аф эряхть. Аф шарькодеви мезе йорать тя мархта азомс, сяс и аф петевеи.

Ванцаськ тяда меля мезь сьормады Васкин ялгась:

— „Эрь тундане
Шайгав велеть,
Луганц шуденьдесе
Вець.
Эрь визоне
Лугать ланкса,
Шаченць тишеть
Васц квиць.

Тяса Васькин ялгась корхтай кати кодама иля луга ланга, (но аныцяк аф ся шяйть ланга, кона „таронць ватракш морти“), конань тунда шуденьдесе ведсь н сяс лангозонза мезгга изь шаченда..

Но минь, ялгат, сембе содасаськ. коста лугать шуденцы тунда шада ведсь, то лангозонза

сяда пые ненгя шачи тишесь, а Васькин ялгать, тяфтама луганц лангс, шачсь тишеть васц аныцек „квиць“.

Но мезе тя „квиць“?

Мезе тяза уля, но аныцек, аф предмет. Мокша велева мярьгоньдихть тяфта.

„Минь тонь мархтот тyani квити“—илякс мярьгомс:—фкяфкяньди аф шумуфтама (аф должеттамо). Тя валсь рузонь. Рузонь велева тяфта мярьгоньдихть: „мы с тобою квити“,—эряви шарькодемс:— „друг другу не должны“ (расквитались)

Дай тя кафкса строчкатнень васц сьормадтама аныцек ниле, тяфтамот:

Лама киза
Тя начка васца
Цильди—налть лангс
Мезьгя изь каса.

Моньдине арам тyani сяда шарькодеви.

Цильди—налть, мон надиян, содасть мезь. Браснослободскай и Ковылкинскай райоттнень эзга (а Васькин ялгась ся ширьдень) мярьгоньдихть мариятненьди конат эряйхть покос лугатнень, а сяда ламонь шайхнень эзга Рузкс мярьгоньдихть теесть кочки.

Тяда меля Васькин ялгась сьормады:

Эрь кизоне
Шайхнень ала,
Юмсесь кафта
Сядот га.
Эрь кизоня
Кяли паксясь
Апак соксеек
Ульсь луга.

Тяса авторось корхтай тага кати кодама пакся ланга. Аш определенность и последовательность сьормадфсот. Васькин ялгай. То корхтат шяй ланга, то луга ланга, то паксянь. Фкя васца корхтат: „шаченць тишеть васц квиць (мезьгя изь шаченда С. В.), а тяса: „паксясь апак соксеек ульсь луга“, шорьхедеви: пяк лама тишеда шаченць; а сяда ала строчкатнень эса корхтат: „коса шайхне кассть вирь лаца“. Аш определенность.

Лама афшарькодевикет эряйхть орфографическяй экьбафкснень эзда сьормадат. Васькин ялгай: кяли паксясь вдь паксять пильгонза аш, сон аф кяленьди. Эряви „я“ буювать васц сьормадомс „е“, ату няйсак мезь лисеньди фка буювать полафтоманц эзда.

Тяда меля сьормады:

Тяде тоса
Марстонь вийса
Покоец велесь
Коллективса
Боса шайхне
Кассть вирь лаца

Боса ватраешь
Азор ульсь.
Меле сокамс
Се васца
Тяде видемонза
Мольсть.

Ня строчкатне азфт лац и шарькодевица, но шарькодеви аныц к кяльсь (формась), а содержаниясь? Содержаниясь тяфтама: ня 12 строчкада и голе сьормадс авторось кели паксят колга а мельганза: “ тяде тоса... покоць велесь!! , а тяде меля: “коса шайхне кассть вирь лаца, коса ватраешь азор ульсь. Меля сокамс се васца...”

Тяни ва шарькодесть, коса сокасть? Кати паксят соказь, кати шяйт. Мярголема паксят но паксят лангс аф шаченды шяйт—тишесь, вирь лаца; мяргелема шяйт соказь, но сальде мезеньди паксят тязя шоворьф. Тясовок аш определенность.

Тяда меля Васкин ялгась сермады:

„Ляпе ловти

Ацамс ацамс С. В. штафтфоль равжа почана Буяц.

Польцять мархта
Модась шарфтфоль

Тялоть алу

Катфоль СЯЦ. (Г. С. В.)

Ва ня строчкатне, Васькин ялгай, лац азфт, выражениятне образнайхть, ули эсост художественность: а кда полафцаськ куплеттнень васцнон,—мекольцеть инголи, а ингольцеть меколи, сальдя сяда шарькодеви—мезть „равжа почана буяц“, а тонь „модась“ валця ащи мельдень куплеца.

Но тясовок ули пяк оцю аф шарькодевикс васта. Сьормадат, Васкин ялгай:—„Тялоть алу катфоль СЯЦ“. Мезец? „СЯ“ валсь аф существительнай, а указательнай местоимения, а сяс сон аф азонды (не выражает) предмет. Вдь тяфта аф корхнихть:—„монь сяця, тонь сяця и сонь сяц“.

Тяфтама эльбиятксне эряихть кяльть лац афсодаманц эзда. Тя „СЯ“ валть Васькин ялгась аф аныц к тя стихотворениясонза сьормадозе, сявомс стихотворениянц

Казьса „Можшонь правдять“, тоса Васькин ялгась сьормады:—„Касфтыть можшоть

К*ссь урвацка,

Конац рузкс

Изъ шарьководь СЯЦБА“.

Няйсасть кодама бессмыслица. Тага сяка—жа стихотворениясонза:

“Арсят няфтискс

Сембе ширде.

СЯЦБА валдомс“

Конац шобдаль вирьде.

Мезец, Васькин ялгай валдомс? Оду тя валт тяфта тязь сьормакшне: сон аф няфти предмет, а сяс существительнайкс афи эряви тиеньдемска.

Тяни ванцаськ, кодама валса аделасы авторсь стихотворениянц „Эряфсь шарсь“.

„Видем пинкта

Инголи видеь,

Пинем кафта

Сядот га

Тишеть эзда

Моіась идеь,

Шачи пинем

аф луга“

Тяни няйсасть кода те шяйт соказь и видезь.

Энь оцю афсатыкс е стихотворения от ся, што ашить няфтя реальнай действительность. Лац содасак, минь тяни анатама писательть эзда реалистическай произведенийт, тюрхтяма социалистическай реализмать инкса. Эряфсь эряви няфтемс станя кода сон ули, но тя аф эряви шарькодемс станя, што эряфть эряви фотографировать аф, Васькин ялгай!

Эряви эряфсь рисовандамс художественнай краскаса,—вдь писательсь—художник, аф фотограф.

Тон тееньк кивок тетя аф верандай, што шяйт—тише—лугать,, коня дажа шерькс—тарсь ватраеш морти и вдрук колхозникне соказь и видезь.

Минь тюрхтяма сянь мархта, штоба афоль има фкявок вакс мода, но тяфтама шяйсь кодамовок ударнай виеньди аф сокави,—васеньда атак косьфтак.

Тага эльбафксне сят: ашить няфтя колхозонь массать кода сон работась; аш фкявок геройце ударникце.—тянь сембонь азондыть аныцяк кафта строчкаса:—

„Меля сокамс ся васца

Тяде видемонза мольсть“.

Апак няфтть коллективной трудсь,—тянь ланга сьормадат: „Ляпе ловти ацамкс штафтфоль и ст. тов.

Тя аф колхозонь труд, тя „вообще“ труд, што тя трудть няфцак эсь эздот корхтазь: кизцы кие соказе? аш масса, аш геройхть.

* * *

Тяни ванцаськ Васькин ялгать стихотворениянц „Ордаж Днепрсь“. Ушоды тяфта:

„Тии эряф

Труляйсь фланкса’

Сиреть срафць

Отт тиёмс ушоць.

Эрь шись ащи

Тевонь планца

Тарфцы масторть

Тевонь увфоц“.

тясовок лама афшархкодевикст кодама, флангса тии эряф трудяйсь? Кати кержи флангса, кати видиса Моньдиня арам авторсь йорась мярьгомс:—фланкс (эръ шиня прокс) тии трудяйсь эряф, а кяльть афсодаманц эзда няй-састь кодама бессмыслица лиссь. Бинь тевонь увтоц тарфцы мастортъ? Кати планть. кати шить.

Моньдиня арам тя!та сяда шархкодевиства ули:

„Тары масторсь
Тевонь увфса“

Тяда меля Васькин ялгась съормады кода „миллионца юмафксть кадонцть“ и „ашельхть тя малава кит“. Васькафнят. Васкин ялгай! Кати кодамовок кит ся малава ашельхть. малава Тон йорат мярьгомс—Днепрсь аф судоходнаель а тонь лись Днепрт малава (перьфканза) ашельхь кит;—тянь эса оцю разлица.

Тяда меля съормады:

„Аньцек вете
Бизонь планца,
Трудяйсь ведтть
Пялиге ванць
Штоба сталмоть
Оцють канца
„Ордаж Днепрть
Эса панць“.

Днепрть изезь паяда, а перяз, „пандома“ и „перяма“ валхненъ эсовок ули оцю разлица!

Тяда меля:

„Монань юмсссь
Тя нинге вице,
Вишкста прашонц
Апак вантт.
Аньцек шись
Ланксонза пиець
Комотнесь ульсь
Апак пантт“.

*Комотнесь ульсь апак пантт“. Кие комотнесь и ульсь апак пантт,—Днепрсь али шись?

Лама васцот аф няфцак яснайста и шархкодевиства картинать и действиять. Лисеньди кати мезень афшархкодевикс схематизм.

Тяда меля авторсь съормады, што сядаинголе Днепрсь аф судоходнаель, а тyani—перямдонза меля:

„Лоткась аф
Юпии Днепрсь,
Сетьме. Перяф
Грбон кич
Вяри кепець
Сонга ляпомсь (Г. С. В)
Прай турбинць
Максы ток вець“.

Вярденъ ниле строчкатне шархкодевицхть, и образнайхть но аф лап ащихть валхне строч-

кава; лувомста лисеньди тяфта: „лоткась аф“ —фкя предложения, а—„юпии Днепрсь“ —омбоцесь. Мон няфтелине вайгельса аф няфтеви. Шархкодемасть, кда нигельденъ ниле строчкатненъ эзда валхненъ тяфта тама вастова пуцайна:

„Лоткась.

Аф юпии Днепрсь,—
Сетьме!

Перяф горбонь кич

Лувость тyani съдя шархкодевиства вдь лиссь?
Мельденъ ниле строчкатне вовси аф шархкодевицхть Съормадат:

„Сонга ляпомс,“—Кие ляпомс?

Тага:—„прай турбинц максы ток вець“. Васькин ялгай, прай турбитт аф эряйхть Турбиттненъ станя путнесазь вастозост, што синь афи шархкодевицхть аньцек турбин шарыхне шарыхть, а тонь машинатне (турбиттне) электростанцияса прашондыхть.

Ня мельденъ строчкатненъ дай тяфта съормацаськ:

„Турбинц максы
Ток прай ведсь“

Но што аф пара Ведсь аф максси ток, сон аньцек эсь силанц мархта шарфцыне турбин шарыхненъ и эста аньцек эряй электрический ток. Ведсь ань ек вий, (сила) кона шарфты машинатнен эса' но электрический ток аф максси.

Тя эряви содамс.

Тяда меля авторсь азонцы Днепръгестъ значенианц, тяфтама валса;

„Сон аф валса
Лезды валца
Лезды мархтонь
Максы ток“.

Тяста няеви, Васькин ялгай, што Днепрогестъ значенияц аф пяк оцю. Изъ азов тетъ кодама пользац тя сембе мастор лангса инь оцю электростанциять. Тонь съорматфценъ эзда лисеньди станя, што кемонь алашань силаса электроустановкась, што Днепрогэс-сь,—флоцот. Макссы ток и сембе.

Но тянь ланга минь неньгя статьять песа борхтатама.

Тyani ванцаськ кодама валса авторсь аделасы стихотворениянц.

„Днепортъ перьфоц
Арась валда,
Днепрть тагор
Арась кич.
Венчтка шлювазонза нолдай
Гоза кяжи
Озси
Вець!“

Васенне ниле строчкатне азфт шархкодевиства и звучнайста, а астатка строчкатне савихть малость петемс.

„Шлювазь“ вал аш Васькин ялгай, а ули вал—Шлюз.

Тага сьормадат: „коса кяжи озси вець“, — мокшове малость аф лац лисенди; Эряви: — „коза озси кяжи вець“.

Тя стихотворениясотка, Васькин ялгай, изь няфтев правдивайста эряфсь.

Тяни няесть, ялгат, кодамот афсатыксонза Васькин ялгать. Ня афсатыксня аф аныцек сонь, но и сембе оц ушоды писательхнень. Ня афсатыксне эряйхт. сьормадфсон содержани-ясост—эряфть кальдявста содаманц эзда, а формасост,—кяльть лац афсодаманц эзда и, аш неньга оцю культурнай навиксна, штоба художественнайста петемс произведениянц. Ня афсатыксне машфтовихть аныцек зста, мзярда ялгась кармай пякона тонафнемя тя тевти и и сяка йоткть эряви сьормадомс и сьормадфсь эряви няфнемс сяда сире сьормады ялгатненьди. Оц ушоды писательть неньга ся оцю афсатыксоц, што ся совьць аф няйсы сьормадфсонза эл.бятфксонзон. Тя явлениясь сембе оцю писательхнень мархтовок ульсь эста, мзярда синь аныцек ушодешость сьормадома. Всеволод Иванов тяфта сьормады кувалманза:

„В начале своей литературной деятельности я страдал тем, что в моей рукописи не видел недостатков и не знал, что и как исправлять, и только долгая работа научили меня сомневаться в необходимости любой фразы и любого положения“. („Литературная газета“ № 26—5/VI 33 к. статья—„о работе с молодым“)

Няйсасть, ялгат, оцю писательхневок тинь лацонт ушедкшнесть сьормадома и писателькс арасть эста, мзярда лама работасть.

Васькин ялгатья нь оцю афсатыксонза неньга сят, што аф содасы лац эряфть; произведениянза сьавфть аф эряфста, а эсь прястонза (выдуманнайхть); аш оцю виец, штоба няфтемс художественнайста реальной действительность. Неньга апак шовак художественнай кялец.

Мон нарочна сьавонь кафта стихотвореният, —фьясь велень эряфста, а омбоцесь промышленной производства.

Мярьгат бта сода ае велень эряфть лац и афи стака сьормадомска тя эряфть эзда, а карматама сьормадома,—пупрьешнетяма и лисенди што аф пяк лац неньга содасаськ.

Мезе тят сьормада, эряви васенда кочкамс материал, эсь прятот сембе аф думандавихть. Сяс и лисенди аф шарьхкодеви схематизм, што сон сьормадф материалфтома. Сяс и Ваькин ялгатиця изь сьормадов Днепроес-сь. Оцю писательхне, штоба озамс сьормадома, синь васенда кочксихть материал „Тихий дон“ романонц сьормадомста, Шолохов сембе архивнень эзда кочкась материал донской казачествать колга и сьормадоманза романонц тусь станицав коса тага афкржа материал максть казакне. Аф кармак лама примерхт сьавондемь, а мярьган аныцек Пушкинонь колга, кона тожа, штоба сьормадомс „История пугачовскаго бунта“, и „капитанская дочка“ романонзов, сон афкржа арнесь сембе Оренбургский губернява и кочкесь материал Пугачевский бунтть колга.

Теен к тожа эряви тяфта работамс, штоба сьормадфонькя афоль уль сурстонк потяф, вдь читательсь эздонк анай эряфть лац содаманц и правдивайста и яснайста сонь няфтемс.

Писательти эсь тевсонза эряви улемс мастяркс и мастярься, кона содасы эряфть и тя содаманц машты максоманза илянди эряфть содамонза теенек эряви пяконе тонафнемс штоба тонафтомс илятнень эряма. Эряви тонафнемс сьормадома милиоттненьди.

Тясть юткста, ялгат' ня указаниянень и пякона тонафнеда, штоба арамс художникокс—мастяркс тя тевса, вдь тинь инголент оцю и кели ки.

С. В
6/VII-33 к

Пединститут

Латта азома

Сембе Мокшэрзянь областень и районнай учреждениятненди и организациятненди, ВУЗ-ди, техникупненди, научно-исследовательской институттненди, опытной зональной станциятненди, башка научной работникненди и специалисттненди, рабочайхненди и колхозникненди

Мокшэрзянь государственной издательствась Мордгиз-сь уставась 1934-це кизонди тяштеме издательской тематической планонь кочкама.

Сянкса, штоба лувомс—ванондомс нуждатнень и пожеланиятнень, конатне максевихть фсякай учреждениятнень, организациятнень и башка специалисттнень, рабочайхнень и колхозникнень ширьде, тематической плантть тиёмста, Мордгиз-сь учи ширьдент максомс эсь собраниятнень и предложениятнень 1934 кизоня новляви книгатнень тематикасон колга.

Штоба сядя лац ванондомс кучф заявкатнень и пожеланиятнень, эняльттяма максомс синь тяфтама формаса:

1. Тэмать лемоц.
2. Темать нюрьхкянъяста содержанияц — анатацияц.
3. Кодама категориянь морафтыенди арьсекшневи книгась.
4. Арьсеф авторсь и сонь работама вастоц (кода сон содаф.)
5. Книгать об'емоц лисца (лисца 40 тьожань типографиянь знак.)

Тяконь шовор заявкатнень и эсь собраниятнень кучсемс Мордгизу (Саранск ош, Советской ул. 52 №) аф август ковть 1-це шида позда.

Иш. № 59

МОРДГИЗ-СЬ,

Ответ. редакторсь Н. С. ШЕСТОВ.

Лит. редакторсь Т. М. ПОРВАТОВ.

РЕДКОЛЛЕГИЯСЬ: Шестов, Леонтьев, Черепкин, Порватов, Манулов.

Облито № 498. Мордгиз № 461. Тираж 1819 Журнал № 12 Заказ № 1825 Сдано в производство 5 июля, подписано к печати 1 августа Об'ем 2 печатных листа. г. Саранск, типография

„Красный Октябрь“.